

# Budget 2014 VI

Volksabstimmung  
*Votation populaire*

30.03.2014

**Biel**  
Bienne



Stadt Biel  
Ville de Bienne

## Inhaltsverzeichnis

### Verwaltung

Profitcenterzusammenzug	
Hauptzusammenzug	
Sachgruppenzusammenzug der Verwaltung	
Präsidialstab	
Finanzdirektion	
Direktion Soziales und Sicherheit	
Direktion Bildung, Kultur und Sport	
Direktion Bau, Energie und Umwelt	
Bestandesrechnung (Bilanz) per 31.12.2011 und 31.12.2012	

### Sonderrechnungen

Krippen und Horte	
Heime	
Parkplatzwesen	
Feuerwehrwesen	
Kehrichtwesen	
Abwasserwesen	

### Investitionen gemäss Art. 53, Abs. 1, Bst. a, bzw. Art. 57, Abs. 1 SO

Abwasserwesen	
---------------	--

### Anhang:

Seite  
Page

## Sommaire

### A Administration

1	Récapitulation par centres de profit
4	Récapitulation générale
5	Récapitulation par groupes de matières de l'administration
11	Mairie
26	Direction des finances
41	Direction de l'action sociale et de la sécurité
63	Direction de la formation, de la culture et du sport
92	Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement
107	Bilan au 31.12.2011 et 31.12.2012

### B Comptes spéciaux

111	Crèches et écoles gardiennes
117	Homes
133	Places de stationnement
135	Sapeurs-pompiers
137	Enlèvement des ordures
139	Eaux usées

### C Investissements selon art. 53, 1er al., let. a et/ou art. 57, 1er al., RVB

141	Eaux usées
-----	------------

### D Appendice:

PC- Nr. - No CP	Profitcenter-Zusammenzug - Récapitulation par centres de profit	Budget 2014			Budget 2013			Rechnung 2012 / comptes 2012			Abweichungen Budget 2014 zu Budget 2013 - écarts budget 2014 vs. Budget 2013		
		Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat
Nach PC-Struktur 01.01.2013 - Selon structure des CP 01.01.2013		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
Beträge in 1'000 CHF / montants en 1'000 CHF		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
<b>Gesamttotal Verwaltung - Tot. général de l'administration</b>		<b>386'465</b>	<b>382'515</b>	<b>3'950</b>	<b>368'058</b>	<b>358'090</b>	<b>9'969</b>	<b>394'138</b>	<b>382'343</b>	<b>11'795</b>	<b>-18'407</b>	<b>-24'425</b>	<b>6'853</b>
<b>Ertragsüberschuss - Excédent de revenus</b>													
<b>Aufwandüberschuss - Excédent de charges</b>			<b>3'950</b>			<b>9'969</b>			<b>11'795</b>			<b>6'018</b>	
<b>1</b>	<b>Präsidialdirektion - Mairie</b>	<b>26'324</b>	<b>24'112</b>	<b>2'212</b>	<b>24'489</b>	<b>22'806</b>	<b>1'683</b>	<b>14'438</b>	<b>24'033</b>	<b>-9'595</b>	<b>-1'835</b>	<b>-1'306</b>	<b>-529</b>
100	Stab Direktionssekretariat PRD - État-major du secrétariat de direction	15'019	20'353	-5'334	14'023	20'347	-6'324	2'641	20'231	-17'590	-996	-6	-990
110	Stadtmarketing - Marketing de la Ville	1'187	146	1'041	1'338	174	1'164	1'146	65	1'081	151	28	123
120	Gemeinderat - Conseil municipal	1'642	108	1'534	1'631	140	1'491	3'684	2'399	1'285	-11	32	-43
130	Stadtkanzlei - Chancellerie municipale	1'236	556	681	1'347	556	792	1'346	285	1'061	111	0	111
133	Beiträge - Subventions	794	0	794	857	0	857	852	0	852	63	0	63
136	Abstimmungen, Wahlen - Votations, élections	417	0	417	399	0	399	455	0	454	-17	0	-17
140	Stadtarchiv - Archives municipales	507	2	505	617	2	615	434	1	433	110	0	110
160	Personelles - Personnel	1'344	715	629	1'391	760	631	1'198	597	602	47	45	2
520/170	Stadtplanung - Urbanisme	3'279	2'233	1'046	1'929	828	1'101	1'775	455	1'320	-1'350	-1'405	54
180	Stadtrat - Conseil de Ville	899	0	899	956	0	956	908	0	908	57	0	57
<b>2</b>	<b>Finanzdirektion - Direction des finances</b>	<b>90'298</b>	<b>189'474</b>	<b>-99'176</b>	<b>97'184</b>	<b>190'097</b>	<b>-92'913</b>	<b>118'493</b>	<b>209'551</b>	<b>-91'058</b>	<b>6'887</b>	<b>623</b>	<b>6'263</b>
200	Stab Direktionssekretariat FID - État-major du secrétariat de direction	234	0	234	395	0	395	460	600	-140	161	0	161
220	Liegenschaften der Stadt Biel - Immeubles de la Ville de Bienne	4'507	16'780	-12'273	4'662	15'555	-10'893	4'809	15'752	-10'944	155	-1'225	1'380
240	Finanzen - Finances	66'627	35'495	31'132	72'820	36'417	36'403	95'990	60'968	35'022	6'193	922	5'271
245/205	Finanzkontrolle - Contrôle des finances	411	89	323	398	85	313	380	87	292	-14	-4	-9
260	Steuern - Impôts	8'562	132'188	-123'626	9'104	132'956	-123'852	7'863	127'381	-119'518	542	768	-225
280	Informatik und Logistik - Informatique et logistique	9'054	4'876	4'178	8'877	5'040	3'837	8'075	4'717	3'358	-177	164	-341
285	Öffentliche Gebäude - Bâtiments publics	902	46	856	929	45	884	918	45	873	26	-1	28
<b>3</b>	<b>Direktion Soziales und Sicherheit Direction de l'action sociale et de la sécurité</b>	<b>176'916</b>	<b>138'238</b>	<b>38'678</b>	<b>129'938</b>	<b>129'624</b>	<b>313</b>	<b>131'642</b>	<b>130'457</b>	<b>1'184</b>	<b>-46'979</b>	<b>-8'614</b>	<b>-38'365</b>
300	Stab Direktionssekretariat DSS - État-major du secrétariat de direction	35'098	2'908	32'190	10'966	16'864	-5'898	10'760	17'313	-6'553	-24'132	13'956	-38'088
302/402	Sozialbeiträge - Contributions sociales	1'476	1'296	180	1'755	1'439	316	0	0	0	279	142	137
405/305	Integrationsfachstelle - Centre de compétence d'intégration	294	0	294	386	0	386	442	86	356	92	0	92
321	Öffentliche Sicherheit und Bevölkerung - Sécurité publique et population	1'290	277	1'013	1'230	244	986	2'631	606	2'025	-61	-33	-27
322	Öff. Sicherh. & Bevölkerung, Spezialdienste - sécurité publique et population, services spéc.	1'516	293	1'223	1'390	439	951			0	-127	146	-273
324	Inspektorat Gemeindepolizeiaufg. - Inspection des tâches de police com.	4'793	6'559	-1'765	4'793	7'031	-2'238	4'660	5'398	-738	0	473	-473
340	Zentralgarage - Garage central	404	133	271	466	93	373	318	79	239	63	-40	103
343	Zivilschutzorganisation - Organisation de la protection civile	826	245	580	837	252	585	933	229	703	12	7	5
346	Gemeindeführungsorgan für ausserordentliche Lagen - Organisation de conduite communale en cas de situation extraordinaire	70	10	61	71	9	63	56	9	47	1	-1	2
349	Feuerschau und Feuerungskontr. - Contrôle des instal. de combustion	408	355	53	450	350	100	367	292	74	43	-5	48
450/350	Soziales - Affaires sociales	112'108	110'188	1'919	88'964	87'417	1'547	92'494	90'837	1'657	-23'143	-22'771	-372
452/352	Beschäftigungsmassn. z. soz. Integration - Mesures de réinsertion sociale	5'195	5'161	35	5'266	5'266	0	4'896	4'896	0	70	105	-35
360	Bevölkerung - Population	2'300	1'005	1'295	2'422	1'005	1'417	2'259	835	1'423	121	0	121
470/370	Erwachsenen- und Jugendschutz - Protection des adultes et des jeunes	11'138	9'808	1'330	10'942	9'216	1'726	11'827	9'877	1'950	-196	-592	396

PC- Nr. - No CP	Profitcenter-Zusammenzug - Récapitulation par centres de profit	Budget 2014			Budget 2013			Rechnung 2012 / comptes 2012			Abweichungen Budget 2014 zu Budget 2013 - écarts budget 2014 vs. Budget 2013		
		Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat
Nach PC-Struktur 01.01.2013 - Selon structure des CP 01.01.2013		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
Beträge in 1'000 CHF / montants en 1'000 CHF		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
<b>4</b>	<b>Direktion Bildung, Kultur und Sport</b> <b>Direction de la formation, de la culture et du sport</b>	<b>70'930</b>	<b>9'418</b>	<b>61'512</b>	<b>93'180</b>	<b>8'622</b>	<b>84'559</b>	<b>95'747</b>	<b>11'683</b>	<b>84'064</b>	<b>23'402</b>	<b>-482</b>	<b>23'884</b>
	400 Stab Direktionssekretariat BKS - État-major du secrétariat de direction	106	0	106	24'833	0	24'833	24'606	240	24'366	24'728	0	24'728
402/302	Sozialbeiträge - Contributions sociales	222	80	142	157	100	57	1'999	1'438	560	-65	20	-85
404	Allgemeine Beiträge - Subventions générales	265	0	265	423	0	423	453	0	453	158	0	158
408	AHV-Zweigstelle - Agence AVS	13'697	755	12'942	13'514	1'030	12'484	14'155	975	13'179	-182	275	-457
410	Kultur - Culture	561	1	560	567	1	566	536	6	530	6	0	6
411	Kulturhäuser - ateliers	172	152	20	176	152	24	195	133	62	4	0	4
412	Museum Schwab - Musée Schwab			0			0			0	0	0	0
414	Subventionen mit Leistungsverträgen - Subv. avec contrats de prestations	8'263	0	8'263	8'268	0	8'268	8'263	0	8'263	5	0	5
415	Subventionen ohne Leistungsverträge - Subvent. s. contrat de prestations	1'131	0	1'131	1'236	0	1'236	1'193	0	1'193	105	0	105
416	Kulturförderung - Encouragement de la culture	406	0	406	476	0	476	465	0	465	70	0	70
417	Weitere Subventionen - Autres subventions	100	0	100	15	0	15	145	0	145	-85	0	-85
418	Sammlungen - Collections	140	0	140	187	0	187	158	0	158	46	0	46
420	Schule & Sport - Écoles & Sport	3'423	271	3'152	3'622	102	3'520	3'663	264	3'398	199	-169	368
424	Schulen der Primar- und Sekundarstufe - Écoles degrés prim. et second.	34'944	4'696	30'249	32'075	3'622	28'453	33'139	4'619	28'519	-2'869	-1'074	-1'796
428	Bereich 0-4 - Service 0-4	2'447	1'287	1'160	2'280	1'254	1'027	1'901	1'200	701	-167	-33	-134
430	Tagesschulen - Ecoles à journée continue	573	257	316									
431	Schulsozialarbeit - Travail social scola	579	57	522									
432	Jugend + Freizeit - Jeunesse + Loisirs	2'634	1'713	921	4'112	2'244	1'868	3'176	2'101	1'076	1'478	531	947
434	Bereich Sport - Service des sports	1'269	150	1'119	1'239	118	1'122	1'140	144	996	-29	-33	3
490	Städtische Betagtenheime - Homes municipaux pour personnes âgées	0	0	0	0	0	0	562	562	0	0	0	0
<b>5</b>	<b>Direktion Bau, Energie und Umwelt</b> <b>Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement</b>	<b>21'997</b>	<b>21'273</b>	<b>724</b>	<b>23'267</b>	<b>6'942</b>	<b>16'325</b>	<b>33'818</b>	<b>6'619</b>	<b>27'199</b>	<b>1'270</b>	<b>-14'331</b>	<b>15'601</b>
500	Stab Direktionssekretariat BEU - État-major du secrétariat de direction	271	15'451	-15'179	1'587	1'346	241	13'170	1'640	11'530	1'316	-14'105	15'421
540	Hochbau - Constructions	4'204	258	3'946	4'180	263	3'917	4'344	261	4'083	-24	5	-29
543	Hochbau Werkhof - Constructions, chantier municipal	752	442	310	769	525	243	622	336	286	16	83	-67
560	Infrastruktur, Tiefbau Neubau - Infrastructures, génie civil	1'606	385	1'221	1'464	406	1'058	1'389	416	973	-142	21	-163
563	Infrastruktur, Strassenunterhalt - Infrastructures, entretien des routes	7'291	1'155	6'136	7'392	907	6'485	6'864	1'024	5'841	101	-248	349
566	Infrastruktur, Gärtnerei - Infrastructures, espaces verts	4'483	475	4'008	4'446	480	3'966	4'250	426	3'824	-37	5	-42
569	Infrastruktur, Bestattungswesen - Infrastructures, cimetières	2'191	2'503	-312	2'310	2'345	-35	2'127	1'839	288	119	-158	277
572	Infrastruktur, Vermessung - Infrastructures, cadastre	1'199	605	595	1'120	670	450	1'052	678	374	-79	65	-144

PC- Nr. - No CP	Profitcenter-Zusammenzug - Récapitulation par centres de profit	Budget 2014			Budget 2013			Rechnung 2012 / comptes 2012			Abweichungen Budget 2014 zu Budget 2013 - écarts budget 2014 vs. Budget 2013		
		Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat	Aufwand - Charges	Ertrag - Revenus	Erfolg - Résultat
Nach PC-Struktur 01.01.2013 - Selon structure des CP 01.01.2013		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
Beträge in 1'000 CHF / montants en 1'000 CHF		TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF	TCHF
<b>6</b>	<b>Sonderrechnungen - Comptes spéciaux</b>												
	<b>Krippen und Horte - Crèches et classes gardiennes</b>	<b>14'780</b>	<b>14'780</b>	<b>0</b>	<b>14'331</b>	<b>14'331</b>	<b>0</b>	<b>12'883</b>	<b>12'883</b>	<b>0</b>	<b>449</b>	<b>449</b>	<b>0</b>
827-9	Krippen und Horte - Crèches et classes gardiennes	14'780	13'927	852	14'331	13'608	723	12'883	12'382	501	449	320	129
827-9	Gewinnablieferung an Gemeinde - Versement de bénéfice à la commune			0			0			0	0	0	0
827-9	Defizitübernahme durch Gemeinde - Déficit repris par la commune		852	-852		723	-723		501	-501	0	129	-129
	<b>Städt. Betagtenheime - Homes municipaux pour personnes âgées</b>	<b>29'172</b>	<b>29'172</b>	<b>0</b>	<b>29'174</b>	<b>29'174</b>	<b>0</b>	<b>29'357</b>	<b>29'357</b>	<b>0</b>	<b>-3</b>	<b>-2</b>	<b>0</b>
890	Städtische Betagtenheime - Homes municipaux pour personnes âgées	28'182	29'172	-990	28'802	29'174	-372	29'357	29'357	0	-621	-2	-618
890	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves	990		990	372		372	0		0	618	0	618
890	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves			0			0			0	0	0	0
	<b>Parkplätze - Places de stationnement</b>	<b>7'166</b>	<b>7'166</b>	<b>0</b>	<b>6'425</b>	<b>6'425</b>	<b>0</b>	<b>7'220</b>	<b>7'220</b>	<b>0</b>	<b>741</b>	<b>741</b>	<b>0</b>
920	Parkplätze - Places de stationnement	6'116	7'166	-1'049	5'812	6'425	-613	6'028	7'220	-1'191	304	741	-436
920	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves	1'049		1'049	613		613	1'191		1'191	436	0	436
	<b>Feuerwehr - Sapeurs-pompiers</b>	<b>10'278</b>	<b>10'278</b>	<b>0</b>	<b>5'643</b>	<b>5'643</b>	<b>0</b>	<b>5'132</b>	<b>5'132</b>	<b>0</b>	<b>4'635</b>	<b>4'635</b>	<b>0</b>
940	Feuerwehr - Sapeurs-pompiers	10'278	9'826	452	5'643	5'044	599	5'132	5'126	6	4'635	4'782	-147
940	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves			0			0			0	0	0	0
940	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves		452	-452		599	-599	0	6	-6	0	-147	147
	<b>Kehrichtabfuhr - Enlèvement des ordures</b>	<b>7'520</b>	<b>7'520</b>	<b>0</b>	<b>7'626</b>	<b>7'626</b>	<b>0</b>	<b>6'979</b>	<b>6'979</b>	<b>0</b>	<b>323</b>	<b>-126</b>	<b>0</b>
956	Kehrichtabfuhr - Enlèvement des ordures	7'520	7'501	19	7'496	7'626	-130	6'979	6'270	709	24	-126	149
956	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves			0	130		130		0	0	299	0	-130
956	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves		19	-19			0		709	-709	0	0	-19
	<b>Abwasseranlagen - Installations d'évacuation des eaux usées</b>	<b>17'318</b>	<b>17'318</b>	<b>0</b>	<b>17'646</b>	<b>17'646</b>	<b>0</b>	<b>17'270</b>	<b>17'270</b>	<b>0</b>	<b>-328</b>	<b>-328</b>	<b>0</b>
957	Abwasseranlagen - Installations d'évacuation des eaux usées	17'318	13'441	3'877	17'646	13'473	4'173	17'270	13'335	3'935	-328	-32	-296
957	Gewinn, Einlage in Reserven - Bénéfice, allocation aux réserves			0			0			0	0	0	0
957	Verlust, Entnahme aus Reserve - Déficit, prélèvement des réserves		3'877	-3'877		4'173	-4'173		3'935	-3'935	0	-296	296

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	386,464,957		368,057,900		393,576,279.68	
Ertrag - Produits		382,514,850		358,090,900		381,781,771.00
Erfolg - Résultat		3,950,107		9,967,000		11,794,508.68

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>386,464,957</b>		<b>368,057,900</b>		<b>393,576,279.68</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>67,627,687</b>		<b>68,450,600</b>		<b>67,944,108.44</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	1,599,400		1,601,000		1,542,927.80	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	54,452,095		55,001,800		53,030,441.20	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	10,092,492		10,231,300		9,667,246.35	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	98,100		94,700		82,899.44	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungsr.) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	441,300		428,400		2,693,285.15	
308	Temporäre Arbeitskräfte - Personnel temporaire	2,800		102,000		91,643.40	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	941,500		991,400		835,665.10	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>32,155,070</b>		<b>32,426,900</b>		<b>31,983,642.55</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	2,380,270		3,009,100		2,755,520.37	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	1,965,900		1,738,000		1,917,378.36	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	2,818,700		2,803,900		2,837,609.03	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	2,392,000		2,316,400		2,272,003.66	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	5,275,300		5,046,900		5,525,622.92	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	1,959,000		1,944,100		1,709,821.03	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	3,234,700		3,200,100		2,823,603.83	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	1,772,500		1,714,400		1,840,153.23	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	9,892,300		10,371,100		10,124,704.45	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	464,400		282,900		177,225.67	

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>32</b>	<b>Passivzinsen - Intérêts passifs</b>	<b>16,124,100</b>		<b>16,481,000</b>		<b>14,504,499.24</b>	
321	Zinsen (kurzfristige Schulden) Intérêts sur dettes à court terme	150,000		600,000		136,415.36	
322	Zinsen (mittel- u. langfr. Schulden) Intérêts (dettes moyen/long terme)	15,354,100		15,211,000		13,835,647.13	
323	Zinsen auf Sonderrechnungen Intérêts (entités particulières)	70,000		70,000		28,118.05	
329	Übrige Zinsen - Autres intérêts passifs	550,000		600,000		504,318.70	
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>	<b>42,582,500</b>		<b>54,354,500</b>		<b>30,142,689.66</b>	
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	3,435,500		4,415,500		3,437,171.46	
331	Harmon. Abschr. Verwaltungsvermögen Patrimoine adm., dépr. harmonisées	21,944,000		21,272,000		16,933,025.15	
332	Übrige Abschr. Verwaltungsvermögen Patr. adm., dépr. complémentaires	17,203,000		28,667,000		9,772,493.05	
<b>35</b>	<b>Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.</b>	<b>66,553,500</b>		<b>59,061,200</b>		<b>61,437,271.00</b>	
351	Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	66,383,500		58,966,200		61,262,249.00	
352	Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	170,000		95,000		175,022.00	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>155,885,300</b>		<b>131,761,700</b>		<b>134,836,437.49</b>	
361	Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	24,180,000		22,209,000		23,250,018.45	
362	Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	179,000		180,000		171,560.45	
363	Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	4,136,600		4,465,900		3,452,862.86	
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	22,404,700		22,858,800		21,425,717.21	
366	Beiträge an private Haushalte Subv. à des personnes physiques	104,970,000		82,033,000		86,522,178.52	
367	Beiträge an internationale Organis.	15,000		15,000		14,100.00	



STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE  Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Subv. à des organ. internationales						
<b>37 Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées</b>	<b>1,500</b>		<b>1,500</b>		<b>1,550.00</b>	
376 Durchl. Beiträge (private Haushalte) Subv. redistribuées pers. physiques	1,500		1,500		1,550.00	
<b>38 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>	<b>859,800</b>		<b>672,900</b>		<b>48,114,081.30</b>	
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.	859,800		672,900		48,114,081.30	
<b>39 Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>4,675,500</b>		<b>4,847,600</b>		<b>4,612,000.00</b>	
390 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	4,075,500		4,247,600		4,012,000.00	
391 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés	600,000		600,000		600,000.00	

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>382,514,850</b>		<b>358,090,900</b>		<b>381,781,771.00</b>
<b>40</b>	<b>Steuern - Impôts</b>		<b>126,556,350</b>		<b>127,635,000</b>		<b>120,835,630.85</b>
400	Einkommens- und Vermögenssteuern Impôts sur le revenu et la fortune		84,000,000		88,500,000		82,679,707.20
401	Gewinn- und Kapitalsteuern Impôts sur bénéfice et capital		28,260,000		27,000,000		23,651,484.95
402	Liegenschaftssteuern - Taxes immobilières		10,800,000		10,400,000		10,875,819.60
403	Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortune		1,800,000		1,600,000		3,498,664.10
404	Steuererträge ASP -		1,500,000				
406	Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété + la dépense		196,350		135,000		129,955.00
<b>41</b>	<b>Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions</b>		<b>5,494,000</b>		<b>4,090,000</b>		<b>4,229,644.16</b>
410	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		5,494,000		4,090,000		4,229,644.16
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>20,729,200</b>		<b>20,108,000</b>		<b>66,338,571.69</b>
420	Zinsen aus Bankguthaben Intérêts sur comptes bancaires		1,500		10,000		2,695.89
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		1,024,000		1,065,700		1,016,506.75
422	Geld- und Kapitalanlagen Finanzverm. Placements du patrimoine financier		51,000		54,000		317,552.60
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		16,325,400		14,665,400		15,094,104.55
424	Buchgewinne auf Anlagen Finanzverm. Gains comptables (patrimoine fin.)						43,841,919.40
426	Beteiligungserträge Verwaltungsverm. Participations permanentes		1,306,300		1,876,900		3,900,961.00
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		2,021,000		2,436,000		2,164,527.55
429	Übrige Vermögenserträge - Autres revenus des biens						303.95

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>45,343,800</b>		<b>43,585,800</b>		<b>43,739,552.59</b>
430	Ersatzabgaben - Contributions de remplacement		25,000		80,000		20,191.00
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		2,925,600		2,811,500		2,938,747.61
433	Schulgelder - Ecolages		50,000		50,000		42,735.00
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		12,086,600		11,015,000		11,130,519.52
435	Übrige Verkaufserlöse - Ventes		181,900		124,900		152,915.51
436	Rückerstattungen - Restitutions		22,148,700		21,373,400		22,339,973.15
437	Bussen - Amendes		6,000,000		6,450,000		4,782,470.00
438	Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour investiss.		1,029,000		900,000		768,761.05
439	Übrige Entgelte - Autres dédommagements		897,000		781,000		1,563,239.75
<b>44</b>	<b>Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung Parts à des recettes sans affectat.</b>		<b>20,695,000</b>		<b>20,395,000</b>		<b>21,684,413.50</b>
441	Anteile an Kantonseinnahmen Parts aux recettes du canton		600,000		300,000		1,574,954.50
444	Leistungen Finanzausgleichsfonds Prestations péréquation financière		20,095,000		20,095,000		20,109,459.00
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.</b>		<b>109,217,800</b>		<b>87,008,100</b>		<b>88,719,962.00</b>
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		109,137,500		86,928,300		88,639,993.00
452	Rückerstattungen durch Gemeinden Restitutions par des comm. et synd.		80,300		79,800		79,969.00
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>15,639,300</b>		<b>15,172,800</b>		<b>16,225,941.52</b>
460	Bundesbeiträge - Subventions de la confédération		20,600		20,600		20,600.00
461	Kantonsbeiträge - Subventions du canton		735,000		745,000		701,469.20
462	Gemeindebeiträge - Subventions des communes		3,525,800		2,587,100		3,453,106.20
463	Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements		11,304,800		11,352,900		11,794,871.77

STADTVERWALTUNG BIEL - ADMINISTRATION DE LA VILLE DE BIENNE		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
469	Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises		53,100		467,200		255,894.35
<b>47</b>	<b>Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées</b>		<b>1,500</b>		<b>1,500</b>		<b>1,550.00</b>
471	Durchlaufende Kantonsbeiträge Subv. cantonales redistribuées		1,500		1,500		1,550.00
<b>48</b>	<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>		<b>34,162,400</b>		<b>35,247,100</b>		<b>15,394,504.69</b>
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		34,162,400		35,247,100		15,394,504.69
<b>49</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>		<b>4,675,500</b>		<b>4,847,600</b>		<b>4,612,000.00</b>
490	Verrechneter Aufwand - Charges imputées		4,075,500		4,247,600		4,012,000.00
491	Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés		600,000		600,000		600,000.00

PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>26,323,990</b>		<b>24,488,500</b>		<b>12,663,242.24</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>7,350,980</b>		<b>7,529,700</b>		<b>7,588,882.70</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	1,528,700		1,519,700		1,404,351.95	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	4,416,400		4,532,700		2,968,735.05	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,074,380		1,123,900		790,467.65	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungsr.) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	89,500		77,400		2,238,047.37	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	242,000		276,000		187,280.68	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>1,729,910</b>		<b>1,922,800</b>		<b>1,504,320.59</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	383,910		492,000		368,613.13	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	45,000		47,000		19,500.79	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	14,000		10,000		6,185.10	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	9,300		11,300		1,683.65	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	4,000		4,000		1,713.65	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	29,500		29,500		2,847.85	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	137,300		212,000		175,760.45	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	187,500		179,500		167,955.54	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	803,900		818,500		734,542.28	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	115,500		119,000		25,518.15	
<b>32</b>	<b>Passivzinsen - Intérêts passifs</b>	<b>4,100</b>		<b>10,000</b>		<b>1,834.50</b>	
322	Zinsen (mittel- u. langfr. Schulden) Intérêts (dettes moyen/long terme)	4,100		10,000		1,834.50	

PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
<b>36</b> <b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>15,349,900</b>		<b>14,445,400</b>		<b>3,155,838.90</b>	
361 Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	12,194,000		11,004,000			
362 Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	34,000		28,000		32,981.00	
363 Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	2,237,900		2,400,000		2,193,347.20	
365 Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	884,000		1,013,400		929,510.70	
<b>38</b> <b>Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>	<b>804,800</b>				<b>3,065.55</b>	
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.	804,800				3,065.55	
<b>39</b> <b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>1,084,300</b>		<b>580,600</b>		<b>409,300.00</b>	
390 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	484,300		580,600		409,300.00	
391 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés	600,000					

PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>24,112,400</b>		<b>22,806,100</b>		<b>23,578,030.58</b>
<b>41</b>	<b>Regalien und Konzessionen</b>		<b>550,000</b>		<b>550,000</b>		<b>280,465.20</b>
	<b>Revenus régaliens et de concessions</b>						
410	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		550,000		550,000		280,465.20
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>1,751,000</b>		<b>1,754,000</b>		<b>1,752,820.00</b>
422	Geld- und Kapitalanlagen Finanzverm. Placements du patrimoine financier		1,000		4,000		2,820.00
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		1,750,000		1,750,000		1,750,000.00
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>1,559,200</b>		<b>1,596,200</b>		<b>712,055.63</b>
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		786,500		780,500		
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		694,700		714,700		580,799.38
435	Übrige Verkaufserlöse - Ventes		4,000		4,000		1,380.00
436	Rückerstattungen - Restitutions		74,000		97,000		129,876.25
<b>44</b>	<b>Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung</b>		<b>18,595,000</b>		<b>18,595,000</b>		<b>18,595,000.00</b>
	<b>Parts à des recettes sans affectat.</b>						
444	Leistungen Finanzausgleichsfonds Prestations péréquation financière		18,595,000		18,595,000		18,595,000.00
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen</b>		<b>21,000</b>		<b>60,000</b>		<b>54,699.20</b>
	<b>Restitutions de collectivités publ.</b>						
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		21,000		60,000		54,699.20
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>804,800</b>				<b>-113,677.65</b>
463	Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements		804,800				-113,677.65

PRÄSIDIARDIREKTION - MAIRIE		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>48</b>	<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen</b> <b>Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>		<b>773,200</b>		<b>198,100</b>		<b>2,255,368.20</b>
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		773,200		198,100		2,255,368.20
<b>49</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>		<b>58,200</b>		<b>52,800</b>		<b>41,300.00</b>
490	Verrechneter Aufwand - Charges imputées		58,200		52,800		41,300.00



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>1 PRÄSIDIALLIREKTION - MAIRIE</b>						
Aufwand - Charges	26,323,990		24,488,500		12,663,242.24	
Ertrag - Produits		24,112,400		22,806,100		23,578,030.58
Erfolg - Résultat		2,211,590		1,682,400	10,914,788.34	
<b>100 Stab Direktionssekretariat PRD État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	15,019,160		14,022,900		2,640,885.84	
Ertrag - Produits		20,353,000		20,347,000		20,231,322.35
Erfolg - Résultat	5,333,840		6,324,100		17,590,436.51	
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	4,000					
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	404,100		400,700		222,182.15	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants	-44,200		-42,700			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	79,700		79,500		42,250.90	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	5,000		10,000		4,300.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	12,660		60,000		46,530.15	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,000		1,000		739.80	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles					-657.80	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,000		4,000		1,920.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	500		500		1,150.50	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,000		3,000		7,320.49	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		4,996.95	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	82,500		75,000		90,205.50	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	500					
36194500 Kanton Bern, Amt für öffentlichen Verkehr Canton de Berne, Office des transports publics	12,190,000		11,000,000			
36310000 Defizitbeitrag an CTS SA Contributions au déficit de la CTS SA	2,200,000		2,400,000		2,193,347.20	
36394001 Verkehrsbetriebe (Nachtbus Region Biel) Transports publics (bus de nuit région de Bienne)	32,900					
36394005 Verkehrsbetriebe (Park & Ride) Transports publics (Park & Ride)	5,000					
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	35,500		26,900		26,600.00	
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		1,750,000		1,750,000		1,750,000.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		6,000				
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		2,000		2,000		
44400000 Leistungen aus dem Finanzausgleichsfonds Prestations de la péréquation financière		18,595,000		18,595,000		18,595,000.00
46300000 Beiträge von eigenen Anstalten Contributions de propres établissements						-113,677.65
<b>110 Stadtmarketing - Marketing de la Ville</b>						
Aufwand - Charges	1,186,780		1,337,800		1,146,086.85	
Ertrag - Produits		146,100		174,000		65,459.00
Erfolg - Résultat		1,040,680		1,163,800		1,080,627.85
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	533,800		553,500		550,669.50	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	101,380		108,300		104,844.45	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	7,900		8,600		711.47	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	4,000		6,000		450.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	31,500		17,000		6,553.74	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,000		1,000		1,664.95	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation			43,000		48,688.65	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	11,000		3,000		8,342.15	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	204,400		206,000		208,815.84	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	101,000		105,000		18,339.55	
32200000 Passivzinsen auf mittel- und langfrist. Schulden Intérêts passifs sur dettes à moyen et long terme	4,100		10,000		1,834.50	
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	95,000		115,000		93,505.50	
36559900 Beiträge an diverse Institutionen Subventions à des institutions diverses	20,000		60,000		1.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux					3,065.55	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	71,700		101,400		98,600.00	
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		1,000		4,000		2,820.00
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						405.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						2,080.05
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		145,100		170,000		60,153.95
120 <b>Gemeinderat - Conseil municipal</b>						
Aufwand - Charges	1,641,700		1,631,000		3,683,688.45	
Ertrag - Produits		107,800		139,700		2,398,879.08
Erfolg - Résultat		1,533,900		1,491,300		1,284,809.37
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	1,239,700		1,234,700		1,130,883.80	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	247,000		243,400		225,587.95	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	28,100		28,100		2,209,974.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000		84.00	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	100,000		100,000		89,597.90	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,000		1,000		780.00	
36510000 Beitrag für Entwicklungshilfe Aide aux pays en voie de développement	6,000		6,000		16,000.00	
36510200 Tagungen, Kongresse, besondere Veranstaltungen Assemblées, congrès et autres manifestations	3,000		3,000		780.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	14,900		12,800		10,000.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		29,700		36,600		166,144.58
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		50,000		75,000		37,520.25
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		28,100		28,100		2,195,214.25
<b>130 Stadtkanzlei - Chancellerie municipale</b>						
Aufwand - Charges	1,236,300		1,347,200		1,345,895.28	
Ertrag - Produits		555,700		555,700		284,623.90
Erfolg - Résultat		680,600		791,500		1,061,271.38
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	790,000		870,200		852,853.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	155,000		167,500		164,893.05	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	8,500		10,700		10,640.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	8,000		6,000		8,287.20	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	108,000		150,000		112,617.30	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	5,000		5,000		65.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,000		2,000		865.10	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,000		5,000		222.85	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		5,000		4,861.10	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,000		1,000		245.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	70,500		50,000		116,965.28	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	3,000		3,000		1,180.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	75,300		71,800		72,200.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions		550,000		550,000		280,465.20
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		500		500		
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		200		200		
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						4,158.70
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		5,000		5,000		
<b>133 Beiträge - Subventions</b>						
Aufwand - Charges	794,000		857,400		852,205.20	
Ertrag - Produits		794,000		857,400		852,205.20
Erfolg - Résultat						
36210201 Réseau des villes de l'Arc Jurassien -	32,000		26,000		30,981.00	
36210300 Conf. des maires du Jura bernois et de Bienne CMJB Ass. Franco-Suisse pour promotion Arc Jurassien	2,000		2,000		2,000.00	
36510001 1. August-Feier, Gemeindebeitrag Subvention communale à la fête du 1er août	16,000		16,000		13,560.40	
36510002 seeland.biel/bienne -	265,000		261,000		262,485.60	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36510004 Rat für französischsprachige Angelegenheiten Conseil des affaires francophones	5,000		5,000		6,000.00	
36510201 Vereinigung Berner Wanderwege Association du tourisme pédestre	11,000		11,000		10,626.20	
36510400 Rechtsauskunftsstelle des Gewerkschaftskartells Off. de renseign. juridiques du cartel syndical	5,000		8,000		8,000.00	
36511000 Schachfestival - Festival d'échecs	125,000		175,000		175,800.00	
36511200 Schweizerischer Städteverband Union des villes suisses	31,000		31,000		30,722.00	
36511201 Coordination des villes de Suisse romande -	500		500		500.00	
36511300 Schweiz.Zentrale für den Rat der Gemeinden Europas Ass. suisse pour le conseil des communes d'Europe	1,500		1,500		1,430.00	
36511600 Verband Bernischer Gemeinden Association des communes bernoises	8,700		8,700		8,700.00	
36511800 Swiss Academy for Development -	67,000		77,000		76,980.00	
36520000 Seerettungsdienst auf dem Bielersee Service de sauvetage sur le lac de Bienne	3,700		3,700		3,700.00	
36530200 Verkehrsverband Biel-Seeland-Bielersee, Beitrag Féd. tourist. Bienne-Seeland-lac, subventions	105,000		105,000		105,000.00	
36530201 Netzwerk Bielersee, Jahresbeitrag Réseau lac de bienne, Cotisation	100					
36530507 Drei-Seen-Land - Pays des trois-lacs	70,000		70,000		66,000.00	
36530508 Parc Chasseral - Parc Chasseral	30,000		30,000		30,000.00	
36530509 Hauptstadt Region CH - Région capitale suisse	15,500		26,000		19,720.00	
136 <b>Abstimmungen, Wahlen - Votations, élections</b>						
Aufwand - Charges	416,600		399,200		454,553.02	
Ertrag - Produits						183.60
Erfolg - Résultat		416,600		399,200		454,369.42
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	45,000		45,000		36,041.25	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	65,000		45,000		65,936.30	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	5,800		4,400		4,202.35	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel					54.40	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	126,000		130,000		133,104.32	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	5,000		5,000		2,480.25	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	300		300		266.45	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,500		2,500		490.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	1,000		1,000			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	6,000		6,000		6,760.20	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	160,000		160,000		205,217.40	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						183.60
<b>140 Stadtarchiv - Archives municipales</b>						
Aufwand - Charges	507,400		617,000		433,562.73	
Ertrag - Produits		2,000		2,000		1,055.00
Erfolg - Résultat		505,400		615,000		432,507.73
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	274,900		310,000		268,942.25	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	47,600		72,500		49,105.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	15,000					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		10,000		22,434.95	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	13,500		35,000		2,656.17	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	10,000		10,000		2,468.00	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	14,000		10,000		6,842.90	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	3,000		3,000		450.60	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	4,000		4,000		1,713.65	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	10,000		10,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	71,400		100,000		71,380.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000		985.25	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	16,500		40,000		1,863.06	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000		1,000		420.90	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	14,500		9,500		4,300.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		1,000		1,000		80.00
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		1,000		1,000		975.00
<b>160 Personelles - Personnel</b>						
Aufwand - Charges	1,344,150		1,391,200		1,198,399.12	
Ertrag - Produits		715,200		759,900		596,507.65
Erfolg - Résultat		628,950		631,300		601,891.47
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	746,200		735,400		677,252.85	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	136,100		134,200		121,783.50	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					16,721.10	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	202,000		211,000		149,487.83	



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	15,750		13,000		13,056.40	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,000		5,000		11,279.54	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	47,400		48,500		47,369.40	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,500		2,500		1,604.50	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	60,000		75,500		27,589.45	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	7,500		7,500		5,454.55	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	123,700		158,600		126,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		624,000		637,100		414,391.20
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						86,117.25
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		12,000		10,000		
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		21,000		60,000		54,699.20
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		58,200		52,800		41,300.00
<b>170 Stadtplanung - Urbanisme</b>						
Aufwand - Charges	3,278,900		1,928,500			
Ertrag - Produits		2,232,600		827,800		
Erfolg - Résultat		1,046,300		1,100,700		
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,315,000		1,335,000			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	238,000		248,000			
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	30,000		30,000			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		10,000			

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	18,000		20,000			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	15,000		15,000			
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,000		2,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	7,000		7,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	9,000		9,000			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,000		4,000			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	114,000		126,000			
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	2,000		2,000			
36160000 Kantonalplanung - Plan cantonal	4,000		4,000			
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	804,800					
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	106,100		116,500			
39100000 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés	600,000					
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		780,000		780,000		
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		40,000		40,000		
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		800		800		
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		7,000		7,000		
46395000 Beitr. Inv. zur Förderung städt. öffentl. Verkehrs Subv. aux invest. promotion pour transp. publics		769,800				
46395001 Ertragsüberschuss Velostation im Bahnhofparking Bénéfice station vélo (parking de la gare)		35,000				
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		600,000				

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
180 <b>Stadtrat - Conseil de Ville</b>						
Aufwand - Charges	899,000		956,300		907,965.75	
Ertrag - Produits		899,000		956,300		907,965.75
Erfolg - Résultat						
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	240,000		240,000		237,426.90	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	331,600		325,600		330,899.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	63,800		66,100		77,800.45	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	3,000		23,000		2,266.30	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	58,500		67,000		54,095.05	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	5,000		5,000		803.25	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,000		4,000		101.50	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	3,000		1,000		214.90	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	3,000		5,000		2,310.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,000		1,000		390.20	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	50,000		50,000		47,628.50	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	95,000		85,000		83,105.75	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	500		500		123.15	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	42,600		83,100		70,800.00	

FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>90,297,740</b>		<b>97,184,400</b>		<b>118,493,469.11</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>10,556,300</b>		<b>10,464,300</b>		<b>9,820,702.40</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	3,000		3,000		835.00	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	8,672,600		8,570,100		8,095,395.05	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,574,300		1,591,100		1,443,689.95	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	700		700		500.00	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungsr.) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	129,500		129,400		101,602.38	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	176,200		170,000		178,680.02	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>9,041,640</b>		<b>9,063,300</b>		<b>8,929,459.36</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	68,940		277,900		205,486.04	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	303,900		321,500		362,621.46	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	374,600		375,000		344,963.40	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	55,400		55,000		49,242.92	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	1,718,200		1,740,300		1,915,266.40	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	986,000		870,400		964,169.00	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	1,302,100		1,187,900		1,077,943.45	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	61,900		65,100		26,044.10	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	4,134,600		4,131,500		3,957,224.19	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	36,000		38,700		26,498.40	
<b>32</b>	<b>Passivzinsen - Intérêts passifs</b>	<b>16,120,000</b>		<b>16,471,000</b>		<b>14,502,664.74</b>	

FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
321	Zinsen (kurzfristige Schulden) Intérêts sur dettes à court terme	150,000		600,000		136,415.36	
322	Zinsen (mittel- u. langfr. Schulden) Intérêts (dettes moyen/long terme)	15,350,000		15,201,000		13,833,812.63	
323	Zinsen auf Sonderrechnungen Intérêts (entités particulières)	70,000		70,000		28,118.05	
329	Übrige Zinsen - Autres intérêts passifs	550,000		600,000		504,318.70	
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>	<b>42,567,000</b>		<b>54,339,000</b>		<b>29,834,027.82</b>	
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	3,420,000		4,400,000		3,128,509.62	
331	Harmon. Abschr. Verwaltungsvermögen Patrimoine adm., dépr. harmonisées	21,944,000		21,272,000		16,933,025.15	
332	Übrige Abschr. Verwaltungsvermögen Patr. adm., dépr. complémentaires	17,203,000		28,667,000		9,772,493.05	
<b>35</b>	<b>Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.</b>	<b>11,428,000</b>		<b>6,253,000</b>		<b>8,779,723.05</b>	
351	Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	11,398,000		6,218,000		8,744,723.05	
352	Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	30,000		35,000		35,000.00	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>52,000</b>		<b>51,400</b>		<b>51,203.00</b>	
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	52,000		51,400		51,203.00	
<b>38</b>	<b>Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>					<b>46,068,788.74</b>	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.					46,068,788.74	
<b>39</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>532,800</b>		<b>542,400</b>		<b>506,900.00</b>	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	532,800		542,400		506,900.00	

FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>189,473,900</b>		<b>190,097,200</b>		<b>209,551,011.45</b>
<b>40</b>	<b>Steuern - Impôts</b>		<b>126,360,000</b>		<b>127,500,000</b>		<b>120,705,675.85</b>
400	Einkommens- und Vermögenssteuern Impôts sur le revenu et la fortune		84,000,000		88,500,000		82,679,707.20
401	Gewinn- und Kapitalsteuern Impôts sur bénéfice et capital		28,260,000		27,000,000		23,651,484.95
402	Liegenschaftssteuern - Taxes immobilières		10,800,000		10,400,000		10,875,819.60
403	Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortune		1,800,000		1,600,000		3,498,664.10
404	Steuererträge ASP -		1,500,000				
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>18,412,800</b>		<b>17,761,900</b>		<b>63,965,429.59</b>
420	Zinsen aus Bankguthaben Intérêts sur comptes bancaires		1,500		10,000		2,695.89
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		1,005,000		1,005,000		961,976.75
422	Geld- und Kapitalanlagen Finanzverm. Placements du patrimoine financier		50,000		50,000		314,732.60
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		14,500,000		12,840,000		13,279,976.55
424	Buchgewinne auf Anlagen Finanzverm. Gains comptables (patrimoine fin.)						43,841,919.40
426	Beteiligungserträge Verwaltungsverm. Participations permanentes		1,306,300		1,876,900		3,900,961.00
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		1,550,000		1,980,000		1,662,863.45
429	Übrige Vermögenserträge - Autres revenus des biens						303.95
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>2,823,800</b>		<b>2,593,000</b>		<b>3,396,027.70</b>
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		23,000		16,000		26,979.32
434	Andere Benützungsgb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		851,100		812,000		948,700.02
435	Übrige Verkaufserlöse - Ventes		111,000		111,000		121,169.22

FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
436	Rückerstattungen - Restitutions		817,700		747,000		805,546.41
438	Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour investiss.		204,000		200,000		
439	Übrige Entgelte - Autres dédommagements		817,000		707,000		1,493,632.73
<b>44</b>	<b>Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung Parts à des recettes sans affectat.</b>		<b>2,100,000</b>		<b>1,800,000</b>		<b>3,089,413.50</b>
441	Anteile an Kantonseinnahmen Parts aux recettes du canton		600,000		300,000		1,574,954.50
444	Leistungen Finanzausgleichsfonds Prestations péréquation financière		1,500,000		1,500,000		1,514,459.00
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.</b>		<b>3,145,000</b>		<b>3,144,500</b>		<b>3,077,608.25</b>
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		3,100,000		3,100,000		3,033,009.25
452	Rückerstattungen durch Gemeinden Restitutions par des comm. et synd.		45,000		44,500		44,599.00
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>						<b>19,749.70</b>
469	Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises						19,749.70
<b>48</b>	<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>		<b>32,015,000</b>		<b>32,503,000</b>		<b>10,726,406.86</b>
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		32,015,000		32,503,000		10,726,406.86
<b>49</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>		<b>4,617,300</b>		<b>4,794,800</b>		<b>4,570,700.00</b>
490	Verrechneter Aufwand - Charges imputées		4,017,300		4,194,800		3,970,700.00
491	Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés		600,000		600,000		600,000.00

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>2 FINANZDIREKTION - DIRECTION DES FINANCES</b>						
Aufwand - Charges	90,297,740		97,184,400		118,493,469.11	
Ertrag - Produits		189,473,900		190,097,200		209,551,011.45
Erfolg - Résultat	99,176,160		92,912,800		91,057,542.34	
<b>200 Stab Direktionssekretariat FID État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	234,040		394,700		459,580.35	
Ertrag - Produits				394,700		600,000.00
Erfolg - Résultat		234,040			140,419.65	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	278,000		275,200		275,333.20	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants	-83,200		-80,300			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	54,500		56,300		55,761.35	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	6,600		2,000			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	6,000		6,000		5,105.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	-161,460		8,000		3,991.65	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,000		2,500		1,100.00	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,000		500		500.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	39,600		39,400		39,110.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000		406.20	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		3,334.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	5,000		2,000		934.75	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000		1,000			



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36530000 Regionalverband Jura-Biel (Bergregion) Association régionale Jura-Bienne (rég.montagne)	52,000		51,400		51,203.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	25,000		23,700		22,800.00	
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements						600,000.00
<b>205 Finanzkontrolle - Contrôle des finances</b>						
Aufwand - Charges	411,400		397,900			
Ertrag - Produits		88,900		84,700		
Erfolg - Résultat		322,500		313,200		
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	290,000		280,000			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	58,100		55,100			
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	3,100					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	3,000		4,000			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,800		3,000			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,000		4,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,000		1,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	12,900		13,300			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,500		2,500			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	2,000		2,000			
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	600		600			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	33,400		32,400			
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		83,100		79,000		
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		5,800		5,700		

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
220 <b>Liegenschaften der Stadt Biel</b> <b>Immeubles de la Ville de Bienne</b>						
Aufwand - Charges	4,507,200		4,662,300		4,808,505.65	
Ertrag - Produits		16,780,000		15,555,000		15,752,234.95
Erfolg - Résultat	12,272,800		10,892,700		10,943,729.30	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,093,900		1,060,400		1,101,674.45	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	196,200		216,100		195,077.30	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	30,000		30,000		44,379.30	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	18,000		20,000		11,609.70	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	10,000		20,000		4,857.10	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	10,000		15,000		-1,362.95	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	1,700,000		1,725,000		1,912,292.10	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	13,000		16,000		12,620.90	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	145,400		145,400		135,356.65	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	8,000		10,000		3,559.30	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,139,000		1,215,000		1,239,950.80	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	12,000		15,000		11,656.20	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	10,000		50,000		14,534.80	
35200000 Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	30,000		35,000		35,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	91,700		89,400		87,300.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42000000 Aktivzinsen aus Bankguthaben Intérêts actifs de comptes bancaires						1,273.95
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances						7,162.55
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		14,500,000		12,840,000		13,279,976.55
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		1,550,000		1,980,000		1,662,863.45
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		50,000		50,000		50,593.25
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						1,473.15
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		650,000		650,000		713,892.05
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		30,000		35,000		35,000.00
<b>240 Finanzen - Finances</b>						
Aufwand - Charges	66,626,700		72,819,700		95,989,773.29	
Ertrag - Produits		35,494,800		36,417,000		60,967,632.94
Erfolg - Résultat		31,131,900		36,402,700		35,022,140.35
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	641,000		600,600		603,815.85	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	120,000		114,200		107,681.30	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			8,000		15,200.10	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		6,100		49,576.70	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	7,200		8,200		6,669.20	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,000		2,000		869.40	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					1,292.40	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	36,000		36,800		37,038.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		1,800		813.30	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	148,500		73,500		86,756.27	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000		1,100			
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	150,000		600,000		136,415.36	
32200000 Passivzinsen auf mittel- und langfrist. Schulden Intérêts passifs sur dettes à moyen et long terme	15,350,000		15,201,000		13,833,812.63	
32300000 Passivzinsen auf Sonderrechnungen Intérêts sur dettes envers entités particulières	70,000		70,000		28,118.05	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	10,000		550,000		37,018.99	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	21,944,000		21,272,000		16,933,025.15	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	17,203,000		28,667,000		9,772,493.05	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	10,798,000		5,423,000		8,112,588.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux					46,068,788.74	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	135,000		184,400		157,800.00	
42000000 Aktivzinsen aus Bankguthaben Intérêts actifs de comptes bancaires		1,500		10,000		1,421.94
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		5,000		5,000		21,522.30
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		50,000		50,000		314,732.60
42400000 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens Gains comptables sur placements du patr. finan.						43,841,919.40
42600000 Beteiligungserträge des Verwaltungsvermögens Participations permanentes du patrimoine adm.		1,306,300		1,876,900		3,900,961.00
42900000 Übrige Vermögenserträge - Autres revenus des biens						303.95

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		20,000		15,000		20,854.32
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		169,600		144,000		179,800.00
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						137.60
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		5,000		5,000		5,084.70
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		140,000		30,000		152,056.57
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,200,000		1,200,000		1,201,482.00
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises						19,749.70
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		31,985,000		32,468,000		10,691,406.86
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		12,400		13,100		16,200.00
49100000 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés		600,000		600,000		600,000.00
<b>245 Finanzkontrolle - Contrôle des finances</b>						
Aufwand - Charges					379,659.60	
Ertrag - Produits						87,450.00
Erfolg - Résultat						292,209.60
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation					278,651.60	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel					54,441.20	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel					150.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.					178.65	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules					10.95	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation					12,693.20	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement					316.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services					508.00	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers					310.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées					32,400.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						81,950.00
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées						5,500.00
<b>260 Steuern - Impôts</b>						
Aufwand - Charges	8,561,600		9,104,000		7,863,174.65	
Ertrag - Produits		132,188,000		132,955,500		127,381,458.31
Erfolg - Résultat	123,626,400		123,851,500		119,518,283.66	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	2,194,300		2,178,100		2,074,056.35	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	378,400		369,700		350,498.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	75,000		65,100		21,679.40	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	18,900		16,900		2,528.60	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	20,700		24,000		16,247.58	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	14,000		25,000		824.04	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	2,000		3,300		380.70	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,000		4,900		2,574.35	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	170,000		168,000		155,919.05	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	8,000		10,000		3,185.90	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	877,100		831,000		815,151.10	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	500		500		120.00	
32900000 Übrige Passivzinsen - Autres intérêts	550,000		600,000		504,318.70	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	3,400,000		3,800,000		3,076,955.83	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	600,000		795,000		632,135.05	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	247,700		212,500		206,600.00	
40000000 Einkommens- und Vermögenssteuern Impôts sur le revenu et sur la fortune		84,000,000		88,500,000		82,679,707.20
40100000 Gewinn- und Kapitalsteuern Impôts sur le bénéfice et le capital		28,260,000		27,000,000		23,651,484.95
40200000 Liegenschaftssteuern - Taxes immobilières		10,800,000		10,400,000		10,875,819.60
40300000 Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortunes		1,800,000		1,600,000		3,498,664.10
40400000 Steuererträge ASP - Impôts ASP		1,500,000				
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		1,000,000		1,000,000		933,291.90
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		3,000		1,000		6,125.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		770,000		700,000		763,930.81
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		5,000		5,000		9,721.60
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		5,000		5,000		-2,826.60
44100000 Anteile an Kantonseinnahmen Parts aux recettes du Canton		600,000		300,000		1,574,954.50
44400000 Leistungen aus dem Finanzausgleichsfonds Prestations de la péréquation financière		1,500,000		1,500,000		1,514,459.00
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,900,000		1,900,000		1,831,527.25
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		45,000		44,500		44,599.00

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>280 Informatik und Logistik - Informatique et logistique</b>						
Aufwand - Charges	9,054,320		8,877,000		8,075,249.59	
Ertrag - Produits		4,876,200		5,040,300		4,717,311.65
Erfolg - Résultat		4,178,120		3,836,700		3,357,937.94
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	3,000		3,000		835.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	3,898,600		3,898,600		3,403,067.35	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	729,400		729,400		629,471.45	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	500		500		500.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	44,800		45,000		39,976.28	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	107,900		106,000		76,830.42	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	182,520		214,200		166,760.71	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	268,900		260,000		347,192.75	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	30,600		30,000		29,034.05	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	25,400		25,000		15,511.97	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	14,200		12,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	963,000		843,000		946,649.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	898,200		785,000		697,824.95	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	34,400		33,800		14,429.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,832,000		1,871,000		1,692,754.36	



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	20,900		20,500		14,412.20	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		539,400		530,000		627,356.77
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		111,000		111,000		121,031.62
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		18,400		18,000		
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		17,300		17,000		24,612.55
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		204,000		200,000		
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		22,000		22,000		30,510.71
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		3,964,100		4,142,300		3,913,800.00
<b>285 Öffentliche Gebäude - Bâtiments publics</b>						
Aufwand - Charges	902,480		928,800		917,525.98	
Ertrag - Produits		46,000		44,700		44,923.60
Erfolg - Résultat		856,480		884,100		872,602.38
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	360,000		357,500		358,796.25	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	37,700		50,300		50,759.35	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	200		200			
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			9,300		24,746.60	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	400		1,000		110.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	180		500		28.55	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,000		8,000		7,767.22	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	334,000		330,000		317,292.30	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	30,000		30,000		33,730.95	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	2,000				1,301.20	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	3,000		5,000		1,824.65	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	131,000		137,000		121,168.91	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		9,000		9,000		9,000.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		2,000		2,000		723.60
49000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées		35,000		33,700		35,200.00

DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>176,916,450</b>		<b>129,937,700</b>		<b>21,982,028.71</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>23,599,120</b>		<b>23,845,000</b>		<b>6,818,948.10</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	6,700		6,700			
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	19,546,614		19,684,900		5,445,797.10	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	3,586,106		3,543,100		1,015,471.25	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	44,400		52,800		49,156.10	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungsr.) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	79,800		63,500		105,187.70	
308	Temporäre Arbeitskräfte - Personnel temporaire	2,800		100,000			
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	332,700		394,000		203,335.95	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>4,946,130</b>		<b>5,335,300</b>		<b>3,755,937.72</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	201,630		345,800		142,565.24	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	294,500		331,000		316,109.92	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	127,000		213,500		296,934.50	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	149,100		164,900		99,506.10	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	138,000		129,000		141,846.95	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	447,700		525,800		323,997.30	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	794,500		790,800		616,967.25	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	45,200		49,000		15,349.15	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	2,505,900		2,718,600		1,752,441.39	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	242,600		66,900		50,219.92	

DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>	<b>500</b>		<b>500</b>		<b>217.09</b>	
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	500		500		217.09	
<b>35</b>	<b>Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.</b>	<b>34,712,500</b>		<b>10,315,800</b>		<b>10,233,927.00</b>	
351	Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	34,712,500		10,315,800		10,233,927.00	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>111,583,900</b>		<b>88,312,800</b>		<b>330,000.00</b>	
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	6,983,900		7,124,800		330,000.00	
366	Beiträge an private Haushalte Subv. à des personnes physiques	104,600,000		81,188,000			
<b>38</b>	<b>Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>	<b>55,000</b>		<b>60,000</b>		<b>228,198.80</b>	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.	55,000		60,000		228,198.80	
<b>39</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>2,019,300</b>		<b>2,068,300</b>		<b>614,800.00</b>	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	2,019,300		2,068,300		614,800.00	

DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Comptes 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>138,238,050</b>		<b>129,624,300</b>		<b>24,761,347.50</b>
<b>40</b>	<b>Steuern - Impôts</b>		<b>196,350</b>		<b>135,000</b>		<b>129,955.00</b>
406	Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété + la dépense		196,350		135,000		129,955.00
<b>41</b>	<b>Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions</b>		<b>44,000</b>		<b>3,540,000</b>		<b>3,949,178.96</b>
410	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		44,000		3,540,000		3,949,178.96
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>309,600</b>		<b>298,100</b>		<b>328,037.05</b>
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances		19,000		17,500		9,380.05
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		5,600		5,600		5,616.00
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		285,000		275,000		313,041.00
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>32,941,100</b>		<b>31,874,200</b>		<b>9,215,641.19</b>
430	Ersatzabgaben - Contributions de remplacement		25,000		80,000		20,191.00
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		1,663,100		1,530,000		1,262,821.94
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		4,394,400		3,742,700		2,910,666.35
435	Übrige Verkaufserlöse - Ventes						4,000.00
436	Rückerstattungen - Restitutions		20,778,600		19,997,500		235,389.85
437	Bussen - Amendes		6,000,000		6,450,000		4,782,470.00
439	Übrige Entgelte - Autres dédommagements		80,000		74,000		102.05
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.</b>		<b>103,514,300</b>		<b>80,961,400</b>		<b>35,370.00</b>
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		103,479,000		80,926,100		
452	Rückerstattungen durch Gemeinden		35,300		35,300		35,370.00

DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT - DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte						
Restitutions par des comm. et synd.						
<b>46 Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>82,500</b>		<b>11,171,600</b>		<b>10,955,684.50</b>
460 Bundesbeiträge - Subventions de la confédération		20,600		20,600		20,600.00
462 Gemeindebeiträge - Subventions des communes		8,800		8,800		8,788.00
463 Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements				10,700,000		10,926,296.50
469 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises		53,100		442,200		
<b>48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen</b>		<b>1,150,200</b>		<b>1,644,000</b>		<b>147,480.80</b>
<b>Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>						
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.		1,150,200		1,644,000		147,480.80

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>3 DIREKTION SOZIALES UND SICHERHEIT DIRECTION ACTION SOCIAL ET SÉCURITÉ</b>						
Aufwand - Charges	176,916,450		129,937,700		21,982,028.71	
Ertrag - Produits		138,238,050		129,624,300		24,761,347.50
Erfolg - Résultat		38,678,400		313,400	2,779,318.79	
<b>300 Stab Direktionssekretariat DSS État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	35,097,970		10,965,800		10,759,797.95	
Ertrag - Produits		2,907,700		16,864,000		17,312,668.31
Erfolg - Résultat		32,190,270	5,898,200		6,552,870.36	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	416,500		354,900		192,245.65	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants	-191,450		-184,800			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	80,800		69,500		35,384.55	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	6,600				6,547.80	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	16,600		22,500		17,801.05	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	-87,780		7,000		5,246.94	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	2,000				774.04	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles			70,000		187,931.90	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	500					
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	37,800		35,000		25,621.05	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,500		2,500		1,024.25	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		5,000.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	46,500		16,300		17,523.80	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	3,000		1,500		4,069.92	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	34,712,500		10,315,800		10,233,927.00	
36553400 Cactus Übergangsphase - Cactus Übergangsphase	20,000		230,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	27,900		20,600		26,700.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions				3,500,000		3,906,358.96
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		2,907,700		2,664,000		2,471,546.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						2,231.25
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						6,235.60
46390000 Gewinnbeitrag von ESB - Bénéfice du ESB				10,700,000		10,926,296.50
<b>302 Sozialbeiträge - Contributions sociales</b>						
Aufwand - Charges	1,476,000		1,754,800			
Ertrag - Produits		1,296,400		1,438,600		
Erfolg - Résultat		179,600		316,200		
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	6,700		6,700			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	100					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel			7,500			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	20,000		60,000			
36541501 Kulturlegi - Carte culture	30,000		30,000			
36550010 Notwohnungsvermittlungsaktivität Activité de médiation appartement d'urgence	60,000		60,000			
36550020 Die dargebotene Hand - La main tendue			10,000			
36550400 Pro Senectute Biel-Bienne -			100,000			



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36551000 Selbstverteidigungskurse für Frauen Cours d'autodéfense pour femmes	2,000		2,000			
36553100 Passantenheim Heilsarmee Foyer de passage Armée du salut	342,700		340,200			
36553200 Sleep-In -	573,000		550,800			
36553300 Vagos Obdachlosentreff Centre pour sans abri Vagos	114,500		171,700			
36558800 Casanostra Verein für Wohnhilfe Casanostra association pour l'habitation assistée	212,200		204,000			
36559200 Verein Bénévol - Association Bénévol			66,900			
36559300 Lungenliga Bern, Beratungsstelle Biel Ligue pulmonaire bernoise, Service Social Bienne			25,000			
36559500 Djamba -	25,000		25,000			
36559900 Beiträge an diverse Institutionen Subventions à des institutions diverses	39,800		45,000			
36559910 Beiträge an diverse Institutionen z.L. SF Subventions à des institutions div. FS	50,000		50,000			
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,202,400		1,233,600		
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises		24,000		30,000		
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		70,000		175,000		
<b>305 Integrationsfachstelle - Intégration</b>						
Aufwand - Charges	294,400		386,200			
Ertrag - Produits		294,400		386,200		
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	80,500		103,800			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	15,100		22,300			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	1,000		1,000			

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	18,000		20,000			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,000		6,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	500		500			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	12,500		12,500			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	30,000		30,000			
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	500		500			
36542100 effe FT -	30,000		30,000			
36542200 Interkulturelle Übersetzung iKüs Interprètes interculturels			25,000			
36554000 Multimondo -	96,000		120,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	4,300		12,600			
<b>321 Öffentliche Sicherheit Sécurité publique et population</b>						
Aufwand - Charges	1,290,410		1,229,800		2,630,536.67	
Ertrag - Produits		277,350		244,000		605,518.25
Erfolg - Résultat		1,013,060		985,800		2,025,018.42
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	377,464		389,500		1,417,142.90	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	91,606		97,200		284,475.40	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	500		500		20,807.90	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					42,800.55	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	2,500		2,500		12,246.40	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	14,240		15,000		27,466.10	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	2,000		2,000		12,168.58	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	20,000		19,300		20,393.14	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					19,977.65	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,000		800		10,784.20	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	189,500		184,700		71,961.70	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000		3,395.80	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	51,800		77,400		81,068.60	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	185,500		2,000		1,720.00	
36510100 Tierparkverein - Jardin d'acclimatation	81,000		120,000		120,000.00	
36520001 Tierschutzverein - Société protectrice des animaux	90,000		90,000		90,000.00	
36532110 Stiftung Schwanenkolonie Association colonie des cygnes	81,000		120,000		120,000.00	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	30,000		35,000		198,627.75	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	70,300		71,900		75,500.00	
40600000 Besitz- und Aufwandsteuern Impôts sur la propriété et la dépense		196,350		135,000		129,955.00
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier						5,616.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		6,000		6,000		73,050.70
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						31,750.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		45,000		49,000		170,922.95

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						7,438.10
43700000 Bussen - Amendes						57,202.65
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements				24,000		102.05
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		30,000		30,000		129,480.80
<b>322 Öffentliche Sicherheit, Spezialdienste Sécurité publique, serv. spéciaux</b>						
Aufwand - Charges	1,516,150		1,389,600			
Ertrag - Produits		292,700		439,000		
Erfolg - Résultat		1,223,450		950,600		
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,113,800		1,032,700			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	206,600		192,600			
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	11,000		9,500			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	7,600		11,500			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	17,950		25,500			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,500		3,000			
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	9,600		10,100			
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	6,000		8,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,400		4,500			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	32,200		28,500			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,500		1,500			

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	51,500		39,800			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	51,500		22,400			
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		5,600		5,600		
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		70,000		70,000		
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		167,100				
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain				30,000		
43700000 Bussen - Amendes		50,000				
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux				333,400		
<b>324 Inspektorat Gemeindepolizeiaufgaben Inspection des tâches de police commun.</b>						
Aufwand - Charges	4,793,120		4,793,000		4,660,147.06	
Ertrag - Produits		6,558,500		7,031,000		5,398,106.00
Erfolg - Résultat	1,765,380		2,238,000		737,958.94	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	2,149,900		2,142,700		1,961,649.30	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	402,400		402,300		366,795.10	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	20,100		21,000		17,384.80	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	31,200		21,700		13,920.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	4,000		11,000		3,319.60	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	79,920		92,300		66,984.35	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	109,500		109,500		134,884.95	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	40,500		40,000		30,245.85	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	60,000		56,500		49,123.88	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	52,000		35,000		59,589.00	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	349,000		388,000		296,761.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	54,300		59,100		193,432.95	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,200		3,700		1,853.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,265,100		1,244,700		1,312,489.98	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,600		3,600		2,490.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					123.20	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	169,400		161,900		149,100.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions		44,000		40,000		42,820.00
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		285,000		275,000		313,041.00
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		58,100		52,000		104,469.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		212,400		202,000		190,198.85
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						4,000.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		9,000		12,000		17,815.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						494.80
43700000 Bussen - Amendes		5,950,000		6,450,000		4,725,267.35
340 <b>Zentralgarage - Garage central</b>						
Aufwand - Charges	403,600		466,100		317,833.13	
Ertrag - Produits		133,000		93,000		79,133.00
Erfolg - Résultat		270,600		373,100		238,700.13

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	16,900		16,900		13,141.50	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	200		200		1,275.40	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	1,500		1,500			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	2,000		5,000		3,698.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	4,500		3,000		1,668.65	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	35,000		45,000		37,862.75	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	37,000		41,000		32,977.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	35,000		50,000		25,566.23	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	28,000		40,000		28,378.30	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	70,000		85,000		2,187.75	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	122,500		122,500		118,534.70	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	500		500		331.50	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	38,200		43,200		36,911.35	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000		1,000			
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	500		500			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	10,800		10,800		15,300.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		132,000		92,000		79,009.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,000		1,000		124.00

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>343 Zivilschutzorganisation</b>						
<b>Organisation de la protection civile</b>						
Aufwand - Charges	825,600		837,200		932,786.20	
Ertrag - Produits		245,400		251,900		229,298.75
Erfolg - Résultat		580,200		585,300		703,487.45
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	333,000		329,700		396,227.10	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	59,600		59,400		55,135.65	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	11,000		20,000		10,740.20	
Prestations en nature						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	16,500		16,500		14,971.55	
Rentes (rentes-pont)						
30900000 Übriger Personalaufwand	150,000		145,000		158,090.90	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	2,700		3,000		3,534.30	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	42,000		40,000		92,016.05	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	47,000		60,000		43,279.75	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	10,000		10,000		3,907.35	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	33,500		25,000		33,902.00	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	5,000		10,000		4,611.75	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	27,600		27,600		26,235.50	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31700000 Spesenentschädigungen	500		500			
Dédommagements pour déplacement						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	25,500		31,600		23,063.05	
Honoraires et prestations de services						
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,700		1,700		1,700.00	



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	25,000		25,000		29,571.05	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	35,000		32,200		35,800.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		9,000		10,500		9,380.05
43000000 Ersatzabgaben - Contributions de remplacement		25,000		80,000		20,191.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		120,000		70,000		133,242.50
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		500		500		
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		10,000		10,000		10,515.20
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		35,300		35,300		35,370.00
46000000 Bundesbeiträge - Subventions de la Confédération		20,600		20,600		20,600.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		25,000		25,000		
<b>346 Gemeindeführungsorgan für ao Lagen Org.de conduite com. en cas de sit. extr</b>						
Aufwand - Charges	70,300		71,300		55,718.90	
Ertrag - Produits		9,800		8,800		8,886.00
Erfolg - Résultat		60,500		62,500		46,832.90
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	15,000		15,000		9,466.60	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	3,000		3,000		1,598.20	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	300		300		223.20	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	900		1,000			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	3,500		3,500		877.60	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	1,000		1,000			

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	4,000		4,000		4,000.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,000		1,000		1,030.80	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	4,100		5,000		1,022.50	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	37,500		37,500		37,500.00	
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,000				98.00
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales		8,800		8,800		8,788.00
<b>349 Feuerschau und Feuerungskontrolle Contrôle des installations de combustion</b>						
Aufwand - Charges	407,700		450,400		366,596.71	
Ertrag - Produits		355,000		350,000		292,495.27
Erfolg - Résultat		52,700		100,400		74,101.44
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	114,000		110,100		118,957.10	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	22,100		21,000		20,621.10	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel			1,000		680.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,800		2,000		994.00	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	7,000		12,000		6,200.00	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	2,500		2,500		2,500.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,000		2,000		515.50	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,000		3,000		1,937.00	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	1,000		11,000		10,000.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	239,500		270,000		188,599.42	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					92.59	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	15,800		15,800		15,500.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		337,000		332,000		266,132.32
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						4,920.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						3,442.95
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		18,000		18,000		18,000.00
<b>350 Soziales - Non admis à la compensation des charges</b>						
Aufwand - Charges	112,107,700		88,964,300			
Ertrag - Produits		110,188,400		87,417,100		
Erfolg - Résultat		1,919,300		1,547,200		
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	7,857,900		7,872,300			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	1,391,900		1,331,100			
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	14,500		7,300			
30800000 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte Indemnités pour personnel temporaire	2,800		100,000			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	71,000		103,000			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	72,000		86,000			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	20,000		30,000			
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	2,500		5,000			

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	18,000		15,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,900		5,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	47,000		40,000			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	10,000		10,000			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	418,900		465,100			
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	5,000		11,000			
36600000 Beiträge an private Haushalte Contributions à des personnes physiques	101,000,000		78,000,000			
36650005 Kantonale Zuschüsse nach Dekret Allocations spéciales selon décret	280,000					
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	893,300		883,500			
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances				2,000		
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		19,160,000		18,500,000		
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		40,000		150,000		
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		20,000		16,200		
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		90,963,400		68,743,900		
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises		5,000		5,000		
352 <b>Beschäftigungsmass. zur soz. Integration</b> <b>Mesures d'occup. pour insertion sociale</b>						
Aufwand - Charges	5,195,300		5,265,600			
Ertrag - Produits		5,160,800		5,265,600		
Erfolg - Résultat		34,500				
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	20,200		406,200			

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	3,900		75,300			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.			10,000			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules			5,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	34,500		34,300			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement			300			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services			25,000			
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers			300			
36545201 BBK Betriebs- und Betreuungskosten FEA Frais d'exploitation et d'assistance	2,338,400		2,359,000			
36545202 LK Lohnkosten - CS Coût salarial	893,400		505,100			
36545203 Zusätzliche Leistungen AVNE Prestations supplémentaires AVNE	742,800		595,300			
36545205 Stob Regenove Tramelan - EE Regenove Tramelan	25,000					
36545210 Tagesstruktur UNICEF - Structure de jour UNICEF	150,000					
36545211 JobSys-Plätze - Places JobSys			156,000			
36545213 Individuelle Angebote - Offre individuelle	50,000		50,000			
36545214 Hofweber Coaching -	15,000		30,000			
36545215 Netzwerk Grenchen -	275,500		273,600			
36545216 Passepartout Biel - Passepartout Bienne	96,800		96,300			
36545217 Syphon Bienne -	106,000		105,000			
36545219 Veloverleih Stadt Biel Location de vélo de la ville de Bienne			131,300			
36545220 Mercato Lyss - Mercato Lyss	35,000		35,000			
36545221 IPT Fribourg - IPT Fribourg	125,000		50,000			
36545222 FRAC Biel-Bienne - FRAC Biel-Bienne	25,000		25,000			
36545223 Einarbeitungszuschuss Allocation de mise au courant	40,000		50,000			
36545225 Effe Perspektivenentwicklung Effe perspective de développement	10,000		20,000			

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36545226 Nachbetreuung GAD, Regenove, LBS, NWG Accomp. supplém. GAD, Regenove, AC, NWG	5,000		30,000			
36545227 BIZ Beratung Biel - OP Orientation Prof. Bienne	15,000		10,000			
36545228 Hauslieferdienst LBS Service de Livraison à domicile AC	188,800		187,600			
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		4,129,500		3,795,800		
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises		24,100		407,200		
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		1,007,200		1,062,600		
<b>360 Bevölkerung - Population</b>						
Aufwand - Charges	2,300,400		2,421,500		2,258,612.09	
Ertrag - Produits		1,005,000		1,005,000		835,241.92
Erfolg - Résultat		1,295,400		1,416,500		1,423,370.17
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,417,300		1,372,000		1,336,966.95	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	267,000		259,300		250,185.85	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	11,000		18,000		26,947.80	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel			5,000		7,500.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	36,900		41,000		36,670.90	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	25,000		25,000		31,325.95	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles			6,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	8,000		15,000		7,715.50	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	185,000		185,000		167,181.35	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	5,000		5,000		2,713.80	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	122,500		191,500		91,762.69	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	2,800		2,800		2,740.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					1.30	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	219,900		295,900		296,900.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		1,000,000		1,000,000		819,169.92
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		5,000		5,000		16,072.00
<b>370 Erwachsenen- und Jugendschutz Protection des adultes et de la jeunesse</b>						
Aufwand - Charges	11,137,800		10,942,100			
Ertrag - Produits		9,808,000		9,216,300		
Erfolg - Résultat		1,329,800		1,725,800		
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	5,825,600		5,723,900			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	1,041,800		1,009,900			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	78,000		79,000			
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	40,500		40,000			
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	40,000		50,000			
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	9,000		11,000			
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	6,900		14,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	46,600		46,600			

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	12,000		15,000			
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	192,300		219,000			
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	4,000		5,000			
36600000 Beiträge an private Haushalte Contributions à des personnes physiques	480,000		350,000			
36653000 Alimenterbevorschussung Paiement d'avance des aliments	2,840,000		2,838,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	521,100		540,700			
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		10,000		5,000		
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		192,000		70,000		
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		1,022,300		714,700		
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		1,300,000		1,200,000		
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		40,000		40,000		
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		60,000		33,800		
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		7,183,700		7,152,800		



DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>70,929,750</b>		<b>93,180,200</b>		<b>204,844,674.11</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>12,260,250</b>		<b>12,612,700</b>		<b>28,662,398.20</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	18,000		25,600		101,897.85	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	10,374,550		10,621,500		23,999,604.35	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	1,736,700		1,840,700		4,141,913.55	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	3,500		3,500		2,200.00	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	23,600		36,500		132,031.50	
308	Temporäre Arbeitskräfte - Personnel temporaire			2,000		91,643.40	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	103,900		82,900		193,107.55	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>9,514,000</b>		<b>9,206,400</b>		<b>11,109,127.87</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	1,792,300		1,824,700		1,961,605.81	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	916,500		712,500		1,033,061.31	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	1,845,400		1,832,400		1,858,401.73	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	459,200		368,200		511,611.21	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	895,100		895,100		990,587.08	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	129,000		132,500		126,611.30	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	904,500		906,100		878,811.33	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	1,444,800		1,388,700		1,609,950.39	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	1,103,700		1,119,700		2,104,418.31	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	23,500		26,500		34,069.40	

DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>					<b>300,242.75</b>	
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier					300,242.75	
<b>35</b>	<b>Entschädigungen an Gemeinwesen Dédommagements à des collect. publ.</b>	<b>20,413,000</b>		<b>42,492,400</b>		<b>42,423,620.95</b>	
351	Entschädigungen an Kanton Dédommagements au canton	20,273,000		42,432,400		42,283,598.95	
352	Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	140,000		60,000		140,022.00	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>28,088,000</b>		<b>28,190,000</b>		<b>119,531,298.94</b>	
361	Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	11,937,000		11,160,000		12,175,403.00	
362	Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	7,500		7,500		7,500.00	
363	Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	1,273,700		1,493,300		697,113.91	
365	Beiträge an private Institutionen Subv. à des institutions privées	14,484,800		14,669,200		20,115,003.51	
366	Beiträge an private Haushalte Subv. à des personnes physiques	370,000		845,000		86,522,178.52	
367	Beiträge an internationale Organis. Subv. à des organ. internationales	15,000		15,000		14,100.00	
<b>38</b>	<b>Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>					<b>839,585.40</b>	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.					839,585.40	
<b>39</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>654,500</b>		<b>678,700</b>		<b>1,978,400.00</b>	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	654,500		678,700		1,978,400.00	

DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Comptes 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Comptes							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>9,417,600</b>		<b>8,621,600</b>		<b>116,817,133.41</b>
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>		<b>255,800</b>		<b>250,800</b>		<b>256,527.60</b>
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances						9,392.50
423	Liegenschaftserträge des Finanzverm. Revenus des immeubles du patr. fin.		69,800		69,800		58,512.00
427	Liegenschaftserträge Verw.-vermögen Revenus des immeubles du patr. adm.		186,000		181,000		188,623.10
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>2,178,300</b>		<b>1,918,300</b>		<b>24,952,033.52</b>
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs						661,440.00
433	Schulgelder - Ecolages		50,000		50,000		42,735.00
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		1,774,900		1,441,400		3,143,522.76
436	Rückerstattungen - Restitutions		353,400		426,900		21,035,136.84
439	Übrige Entgelte - Autres dédommagements						69,198.92
<b>45</b>	<b>Rückerstattungen von Gemeinwesen Restitutions de collectivités publ.</b>		<b>2,537,500</b>		<b>2,842,200</b>		<b>85,552,284.55</b>
451	Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le canton		2,537,500		2,842,200		85,552,284.55
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>4,222,000</b>		<b>3,308,300</b>		<b>4,391,038.91</b>
461	Kantonsbeiträge - Subventions du canton		705,000		705,000		667,008.50
462	Gemeindebeiträge - Subventions des communes		3,517,000		2,578,300		3,444,318.20
463	Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements						43,567.56
469	Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises				25,000		236,144.65
<b>48</b>	<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>		<b>224,000</b>		<b>302,000</b>		<b>1,665,248.83</b>
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		224,000		302,000		1,665,248.83

DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT - DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT  Konto - Compte  Prélèvements sur les financ. spéc.	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>4 DIREKTION BILDUNG, KULTUR UND SPORT DIRECTION FORMATION, CULTURE ET SPORT</b>						
Aufwand - Charges	70,929,750		93,180,200		204,844,674.11	
Ertrag - Produits		9,417,600		8,621,600		116,817,133.41
Erfolg - Résultat		61,512,150		84,558,600		88,027,540.70
<b>400 Stab Direktionssekretariat BKS État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	105,770		24,833,300		24,605,782.90	
Ertrag - Produits						239,647.96
Erfolg - Résultat		105,770		24,833,300		24,366,134.94
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	18,000		25,600		29,991.55	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	218,600		209,900		382,250.20	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants	-105,650		-102,000			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	40,700		38,800		73,058.80	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					13,984.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	7,500		7,500		6,588.25	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	-170,280		10,000		3,969.60	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,000		4,000			
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					10,703.40	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers					524.35	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	25,000		27,000		2,546.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	5,000		8,000		5,010.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		4,608.85	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	25,000		40,000		244,747.20	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	5,000		5,000			
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton			24,500,000		23,790,300.70	
36389040 Defizitbeitrag an Tageszentrum Contrib. au déficit du foyer de jour			15,800			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	27,900		38,700		37,500.00	
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						10,377.00
46389040 Gewinnbeitrag Tageszentrum Bénéfice centre d'accueil de jour						43,567.56
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						185,703.40
<b>402 Sozialbeiträge - Contributions sociales</b>						
Aufwand - Charges	222,000		157,000		1,998,842.39	
Ertrag - Produits		80,000		100,000		1,438,464.93
Erfolg - Résultat		142,000		57,000		560,377.46
36150300 Verein Asyl Biel und Region Association Asile Bienne et Région					5,580.00	
36548600 Frauenplatz - Espace Femmes	4,000		4,000		4,000.00	
36550010 Notwohnungsvermittlungsaktivität Activité de médiation appartement d'urgence					60,000.00	
36550020 Die dargebotene Hand - La main tendue					10,000.00	
36550400 Pro Senectute Biel-Bienne -	70,000				100,000.00	
36551500 FamiPlus - FamiPlus	38,000		38,000		38,000.00	
36553100 Passantenheim Heilsarmee Foyer de passage Armée du salut					339,780.00	
36553200 Sleep-In -					549,720.00	
36553300 Vagos Obdachlosentreff Centre pour sans abri Vagos					171,473.75	
36553400 Cactus Übergangsphase - Cactus Übergangsphase					230,000.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36554100 Verein frac - Association frac	10,000		10,000		10,000.00	
36558800 Casanostra Verein für Wohnhilfe Casanostra association pour l'habitation assistée					203,600.00	
36559200 Verein Bénévol - Association Bénévol					80,710.75	
36559300 Lungenliga Bern, Beratungsstelle Biel Ligue pulmonaire bernoise, Service Social Bienne					25,000.00	
36559500 Djamba -					25,000.00	
36559900 Beiträge an diverse Institutionen Subventions à des institutions diverses	20,000		5,000		49,322.49	
36559910 Beiträge an diverse Institutionen z.L. SF Subventions à des institutions div. FS	80,000		100,000		96,655.40	
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton						1,224,229.53
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		80,000		100,000		214,235.40
<b>404 Allgemeine Beiträge - Subventions générales</b>						
Aufwand - Charges	265,000		423,400		453,318.00	
Ertrag - Produits		265,000		423,400		453,318.00
Erfolg - Résultat						
36540000 Forum für die Belange der Zweisprachigkeit Forum du bilinguisme	100,000		100,000		100,000.00	
36540401 Kulturparcours - Parcours culturel	30,000				30,000.00	
36542000 effe -	50,000		50,000		50,000.00	
36545800 Elektronische Medien - Médias électroniques	75,000		150,000		150,000.00	
36550404 Nacht der 1000 Fragen La nuit des 1000 questions	10,000					
36552000 Stiftung für Betagtenwohnungen, Biel Fond. de logements pour personnes âgées Bienne			123,400		123,318.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
405 <b>Integrationsfachstelle</b> <b>Centre de compétence d'intégration</b> Aufwand - Charges Ertrag - Produits Erfolg - Résultat					442,319.35	86,044.50 356,274.85
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation					89,167.95	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel					17,569.10	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel					5,072.10	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.					16,393.35	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation					13,588.25	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement					1,275.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services					47,653.20	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers					4,700.00	
36542100 effe FT -					30,000.00	
36542200 Interkulturelle Übersetzung iKüs Interprètes interculturels					25,000.00	
36554000 Multimondo -					180,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées					11,900.00	
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton						6,044.50
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						80,000.00
408 <b>AHV-Zweigstelle - Agence AVS</b> Aufwand - Charges Ertrag - Produits Erfolg - Résultat	13,696,600	755,000 12,941,600	13,514,300	1,030,000 12,484,300	14,154,624.97	975,156.65 13,179,468.32



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,335,500		1,344,800		1,245,668.90	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	238,300		246,800		224,688.70	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	3,000		6,000		7,752.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		10,000		3,261.40	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	16,200		17,000		17,998.57	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	10,000		10,000		1,678.05	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	6,500		10,000		6,524.15	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	108,000		108,000		107,405.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,000		3,000		632.60	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	7,600		20,000		6,606.45	
36150200 Gemeindebeitrag an die Ergänzungsleist. zur AHV/AI Contrib. commun. aux prest.complémentaires AVS/AI	11,448,000		10,800,000		11,673,084.00	
36150400 Gemeindebeitrag Familienzulage Contribution comm. allocations enfants	216,000		200,000		122,339.00	
36650005 Kantonale Zuschüsse nach Dekret Allocations spéciales selon décret			280,000		206,643.15	
36650100 Verbilligte Bus-Abonnemente für EL-/Z- Bezüger Abonnem. de bus à prix réduit pour bénéficiaires	120,000		290,000		357,347.00	
36650300 Weihnachtsfeier für Betagte Fête de Noël aux bénéficiaires AVS	30,000		25,000		30,096.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	144,500		143,700		142,900.00	
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		80,000		210,000		215,687.77
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						354.00

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton				120,000		98,150.88
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		675,000		675,000		660,964.00
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises				25,000		
<b>410 Kultur, Administration - Culture, administration</b>						
Aufwand - Charges	560,700		567,000		535,509.05	
Ertrag - Produits		1,000		1,000		5,585.05
Erfolg - Résultat		559,700		566,000		529,924.00
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	368,100		369,300		374,937.90	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	69,200		69,300		68,459.60	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	5,400		5,400		2,265.60	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	9,000		10,000		6,754.55	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,000		4,000			
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	500		500		11.95	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	500		500		304.35	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	47,000		47,000		38,765.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	6,000		6,000		2,572.20	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	16,500		16,600		4,837.70	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	34,500		38,400		36,600.00	
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,000		1,000		5,585.05

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>411 Kulturhäuser und Ateliers</b>						
<b>Bâtiments culturels et ateliers</b>						
Aufwand - Charges	171,730		175,900		195,061.90	
Ertrag - Produits		151,700		151,700		133,495.70
Erfolg - Résultat		20,030		24,200		61,566.20
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	65,900		67,700		68,750.90	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	12,000		12,400		12,036.90	
Contributions aux assurances du personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	1,530		1,700		2,174.65	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	1,500		1,500		1,803.55	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	48,000		48,000		51,841.65	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	3,200		3,200		4,540.20	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	15,600		15,600		31,302.10	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	2,500		2,500		2,539.40	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	8,300		8,200		5,030.60	
Honoraires et prestations de services						
36541040 General-Dufour-Strasse 44 - Rue Général-Dufour 44	5,500		7,400		7,356.00	
36541041 Obergasse 14 - Rue Haute 14	2,600		2,600		2,982.50	
36541050 Obergasse 14/16 - Rue Haute 14/16	3,800		3,800		3,388.75	
36541051 Obergasse 5 / Brunnegasse 4	1,300		1,300		1,314.70	
Rue Haute 5 / Rue des Fontaines 4						
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens		69,800		69,800		58,512.00
Revenus des immeubles du patrimoine financier						
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens		75,500		75,500		69,487.00
Revenus des immeubles du patrimoine administratif						
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		6,400		6,400		5,496.70

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
414 <b>Subv. m. Leistungsv.(RKK)</b> <b>Subv. avec contrats de prestations (CRR)</b> Aufwand - Charges Ertrag - Produits Erfolg - Résultat	8,262,800	8,262,800	8,267,800	8,267,800	8,262,590.00	8,262,590.00
36540102 Stiftung Centre Pasquart Fondation Centre Pasquart	507,300		507,300		507,310.00	
36541406 Theater und Orchester Biel Solothurn Théâtre et orchestre Bienne Soleure	3,992,800		3,992,800		3,992,720.00	
36541407 Neues Museum Biel NMB (Schwab und Neuhaus) Nouveau musée Bienne NMB (Schwab et Neuhaus)	1,313,000		1,313,000		1,312,930.00	
36541800 Mietgarantie Theater Palace Garantie de location du théâtre Palace			5,000			
36543700 Stadtbibliothek Bibliothèque de la Ville de Bienne	1,997,100		1,997,100		1,997,080.00	
36544300 Fondation pour le Théâtre d'Expression Française	452,600		452,600		452,550.00	
415 <b>Subv. m. Leistungsv.(Andere)</b> <b>Subventions avec contrat de prestations</b> Aufwand - Charges Ertrag - Produits Erfolg - Résultat	1,130,800	1,130,800	1,235,800	1,235,800	1,192,800.00	1,192,800.00
36540008 lokal int. -	15,000					
36540200 Visarte - Fondation Centre Pasquart -	15,500		15,500		15,000.00	
36540601 Pod Ring -	62,200		62,200		60,000.00	
36540602 Städtische Musikvereinigung für Erwachsenenmusiken Association des fanfares de Bienne pour adultes	44,600		44,600		43,000.00	
36540700 Kunstverein - Société des Beaux-Arts	15,500		15,500		15,000.00	
36541600 Rennweg 26 -	41,400		41,400		40,000.00	
36543400 Musikfest - Fête de la musique	20,700		20,700		20,000.00	
36543500 Groovesound Presents in Concert -	20,700		20,700		20,000.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36543600 Ear we are -	20,700		20,700		20,000.00	
36543800 Joyful Noise -	10,400		10,400		10,000.00	
36543900 Literarische Gesellschaft - Société littéraire	10,400		10,400		10,000.00	
36544000 Association et revue culturelle "Intervalles" -	6,700		6,700		6,500.00	
36544100 Stiftung Robert Walser (Walserpreis) Fondation Robert Walser	8,300		8,300		8,000.00	
36544500 Kulturtäter -			191,700		185,000.00	
36544800 Theater für di Chlyne - Théâtre pour les petits	10,400		10,400		10,000.00	
36544900 Théâtrale de Bienne -	5,500		5,500		5,300.00	
36545000 Aktivitäten Théâtre de Poche Activités Théâtre de Poche	71,700					
36545400 Photoforum Pasquart -	186,500		186,500		180,000.00	
36545500 Filmpodium -	114,000		114,000		110,000.00	
36545600 Kinderfilmklub "Zauberlaterne" Club de cinéma "La lanterne magique"	20,700		20,700		20,000.00	
36545610 Festival du film français -	82,900		82,900		80,000.00	
36545700 Stiftung Schweiz. Orchesternachwuchsförderung Fond. suisse promo jeunes musiciens d'orchestre	15,500		15,500		15,000.00	
36545900 Bieler Fototage Journées photographiques de Bienne	82,900		82,900		80,000.00	
36546001 Sommerakademie - Académie d'été	41,400		41,400		40,000.00	
36546300 Société philharmonique de Bienne Société philharmonique Suisse	20,700		20,700		20,000.00	
36547000 A Propos Theatervorst. für Kinder und Jugendliche Théâtre Jeune public	20,700		20,700		20,000.00	
36548100 Théâtre de la Grenouille -	165,800		165,800		160,000.00	
<b>416 Kulturförderung - Encouragement de la culture</b>						
Aufwand - Charges	405,500		475,500		464,867.80	
Ertrag - Produits		405,500		475,500		464,867.80
Erfolg - Résultat						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.			50,000		50,000.00	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	6,000		6,000		10,100.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36240003 Kulturelle Beziehungen unter Schweizerstädten Rapports culturels entre villes de Suisse	7,500		7,500		7,500.00	
36540004 Kulturanimation (Defizitbeiträge) Animation culturelle (couverture de déficit)	180,000		180,000		162,436.50	
36540301 Kulturelle Aktivitäten von Ausländerorganisationen Activités cultur. des organisations d'étrangers	12,000		12,000		12,000.00	
36541802 Corodis -	5,000		5,000		5,000.00	
36640000 Kulturpreis - Prix de la culture	20,000		20,000		23,731.30	
36640100 Stipendien und Werkbeiträge Bourses pour jeunes artistes et bourse de travail	140,000		160,000		167,500.00	
36640200 Übersetzungsbeiträge - Subsidies à la traduction	10,000		10,000			
36640300 Publikationsbeiträge - Subsidies à la publication	10,000		10,000		12,500.00	
36740000 Kulturaustausch mit dem Ausland Echange culturel avec l'étranger	15,000		15,000		14,100.00	
<b>417 Weitere Subventionen - Autres subventions</b>						
Aufwand - Charges	100,000		15,000		145,000.00	
Ertrag - Produits		100,000		15,000		145,000.00
Erfolg - Résultat						
36540008 lokal int. -			15,000		15,000.00	
36540900 Schweizerische Plastikausstellung Exposition Suisse de sculpture	100,000				100,000.00	
36541501 Kulturlegi - Carte culture					30,000.00	
<b>418 Sammlungen - Collections</b>						
Aufwand - Charges	140,250		186,700		157,884.60	
Ertrag - Produits		140,250		186,700		157,884.60
Erfolg - Résultat						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	2,250		2,500		374.00	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	50,000		100,000		100,445.40	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	2,000		2,000		584.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	7,000		7,000		3,300.55	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	2,500		2,500		362.75	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	17,000		17,000		6,117.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	4,000		4,000		2,500.00	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,000		1,000		277.90	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	36,100		39,700		36,638.10	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	8,000		8,000		7,284.80	
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	3,000		3,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	7,400					
<b>420 Schule &amp; Sport - Écoles &amp; Sport</b>						
Aufwand - Charges	3,422,700		3,622,100		3,662,553.66	
Ertrag - Produits		271,000		102,000		264,357.55
Erfolg - Résultat		3,151,700		3,520,100		3,398,196.11
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,039,000		991,800		1,105,460.60	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	189,700		181,800		197,435.45	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)			2,200		18,559.80	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	24,000		18,000		24,353.60	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	22,500		20,000		24,858.10	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	14,000		10,000		14,629.90	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles					3,032.30	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	1,000		1,000		17,001.90	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,000		2,000		1,876.10	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	155,000		160,000		154,024.60	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	8,000		25,000		64,772.45	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	50,000		50,000		92,377.66	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers			500			
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					172.75	
36530501 Volkshochschule - Université populaire	140,000		170,000		170,000.00	
36540500 Verschiedene Jahresbeiträge Cotisations annuelles diverses	500		500			
36541200 Musikschule und Konzertgesell. für Konservatorium Société de l'école de musique et de concerts	1,650,000		1,777,600		1,573,798.45	
36541300 Schweiz.Ausbildungsstätte für Natur & Umweltschutz Centre de formation pour prot. nature & environ.			20,800		19,500.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	127,000		190,900		180,700.00	
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		40,000		40,000		40,000.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		210,000		40,000		210,443.30
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		1,000		2,000		
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		20,000		20,000		13,914.25
<b>424 Schulen der Primar- und Sekundarstufe Écoles des degrés primaires et second.</b>						
Aufwand - Charges	34,944,100		32,074,700		33,138,629.33	
Ertrag - Produits		4,695,500		3,621,800		4,619,461.40
Erfolg - Résultat		30,248,600		28,452,900		28,519,167.93



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	5,113,000		5,398,500		5,111,046.05	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	807,500		903,500		821,167.05	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	3,500		3,500		2,200.00	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	20,600		28,300		58,552.80	
30800000 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte Indemnités pour personnel temporaire			2,000			
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	36,000		20,000		20,840.05	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,850,000		1,646,000		1,654,084.75	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	740,000		500,000		739,100.76	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	1,660,000		1,660,000		1,696,290.93	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	394,000		300,000		424,668.45	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	800,000		800,000		871,163.78	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	100,000		100,000		100,425.35	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	330,000		330,000		253,405.31	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,376,000		1,300,000		1,483,328.45	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	822,000		740,000		760,836.50	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	1,000		1,000		950.00	
35100000 Entschädigungen an Kanton Dédommagements au Canton	20,273,000		17,932,400		18,493,298.25	
35200000 Entschädigungen an Gemeinden Dédommagements aux communes	140,000		60,000		140,022.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36100000 Beiträge an den Kanton - Contributions au Canton	273,000		160,000		374,400.00	
36540500 Verschiedene Jahresbeiträge			600			
Cotisations annuelles diverses						
36650000 Gemeindebeitr.für Behandlung durch Privatzahnärzte	10,000		10,000		5,034.55	
Contr. pour soins dentaires par dentistes privés						
36650020 Kieferorthopädie - Orthodontie	30,000		40,000		24,814.30	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	164,500		138,900		103,000.00	
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens		10,500		10,500		19,500.00
Revenus des immeubles du patrimoine administratif						
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen		1,098,000		1,012,000		1,095,087.25
Redevances d'utilisation et prest. de service						
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		55,000		36,000		54,585.50
43650000 Lohnausfallentschädigungen		50,000		20,000		58,786.65
Indemnités pour pertes de gain						
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		30,000		30,000		
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales		3,452,000		2,513,300		3,391,502.00
<b>428 Bereich 0-4 - Service 0-4</b>						
Aufwand - Charges	2,446,900		2,280,400		1,901,018.68	
Ertrag - Produits		1,286,500		1,253,500		1,199,846.48
Erfolg - Résultat		1,160,400		1,026,900		701,172.20
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	130,000		149,200		164,607.70	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	20,000		28,400		28,798.75	
Contributions aux assurances du personnel						
30900000 Übriger Personalaufwand	3,000		2,000		3,799.35	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	3,100		3,500		1,262.00	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	2,000		2,000		2,190.80	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	13,000					
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	500		500		39.80	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	6,000		600		326.10	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	500		500		617.65	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	10,000		30,000		50,268.80	
36382710 Beteiligung Normkosten Stadt 20% Krippen Part. coûts normes Ville 20% Crèches	852,300		723,200		501,201.63	
36382720 Beteiligung Normkosten Stadt 20% Frauen und Kind Part. coûts normes Ville 20% Femmes & Enfants	128,700		112,000		80,000.00	
36382730 Beteiligung Normkosten Stadt 20% Stern im Ried Part. coûts normes Ville 20% Etoile du Ried	36,200		35,000		30,000.00	
36382750 Normkosten Tageseltern Verein TEV Part. coûts normes Ville 20% Parents d'accueil	90,000		89,200		82,000.00	
36541900 Spielgruppe Colibri - Groupe de jeux Colibri	13,000		13,500		12,831.55	
36541901 Spielgruppe Bözingen - Groupe de jeux Boujean	8,500		10,000		8,645.00	
36542800 Projekt schritt: weise - Projet schritt: weise	40,000		40,000		40,000.00	
36542810 Projekt FKS - Projet FKS	56,000		56,000		56,000.00	
36542820 Projekt Quartierinfo - Projet Infoquartier	48,000		36,000			
36542830 Projekt Pro Juventute - Projet Pro Juventute	30,000					
36554300 Verein Tageseltern Biel Association parents d'accueil Bienne	356,500		356,500		313,759.65	
36582800 Stiftung für Frauen und Kinder, Biel Fondation Femmes & Enfants, Bienne	448,000		448,000		361,281.30	
36582802 Krippe Stern im Ried - Crèche Stern im Ried	138,000		138,000		157,188.60	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	13,600		6,300		6,200.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		200,000		179,000		229,599.86
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						7,489.90
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		942,500		942,500		851,079.57
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		144,000		132,000		111,677.15

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
430 <b>Tagesschulen - Ecoles à journée continue</b>						
Aufwand - Charges	573,100					
Ertrag - Produits		256,900				
Erfolg - Résultat		316,200				
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	181,700					
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	34,700					
Contributions aux assurances du personnel						
30900000 Übriger Personalaufwand	1,000					
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	2,700					
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	3,000					
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	1,000					
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31700000 Spesenentschädigungen	800					
Dédommagements pour déplacement						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	20,000					
Honoraires et prestations de services						
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	3,000					
36382830 Defizitbeiträge an Horte	166,500					
Contribution au déficit des écoles gardiennes						
36582840 Betreuung während den Ferien	150,000					
Encadrement pendant les vacances						
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	8,700					
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen		256,900				
Redevances d'utilisation et prest. de service						
431 <b>Schulsozialarbeit - Travail social scola</b>						
Aufwand - Charges	578,800					
Ertrag - Produits		57,000				
Erfolg - Résultat		521,800				

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	456,700					
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	87,500					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	5,000					
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	1,800					
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	1,500					
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	11,000					
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	8,800					
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	6,500					
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		15,000				
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		42,000				
<b>432 Jugend + Freizeit - Jeunesse + Loisirs</b>						
Aufwand - Charges	2,634,400		4,112,100		3,176,293.70	
Ertrag - Produits		1,713,000		2,244,100		2,100,772.66
Erfolg - Résultat		921,400		1,868,000		1,075,521.04
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,062,100		1,724,700		1,559,708.15	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	161,000		287,700		259,892.55	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		18,000		14,313.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	31,000		39,000		43,138.56	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	6,500		11,000		12,327.10	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	12,400		12,400		2,537.60	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	35,000		38,000		33,458.51	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	7,000		7,000		1,768.25	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	1,000		1,000			
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	163,000		164,000		85,255.60	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	18,500		30,200		19,721.15	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	62,400		130,200		63,598.70	
36382830 Defizitbeiträge an Horte Contribution au déficit des écoles gardiennes			518,100		3,912.28	
36540003 Verein "Kinder gestalten" Société "Kinder gestalten"	10,300		10,300		10,300.00	
36540005 Verbandsbeiträge - Subventions à des associations	4,500		4,500		3,150.00	
36540300 Ludothek - Ludothèque	39,000		39,000		39,000.00	
36540400 Quartierzentrum Möösli - Centre de quartier Möösli	20,000		30,200		31,936.05	
36540501 Projektunterstützung - Subventions de projets	45,000		54,000		26,505.35	
36540600 Ferienkolonie Bözingen Colonie de vacances de Boujean	60,000		60,000		60,000.00	
36540701 Städtische Musikvereinigung für Jugendmusik Ass. des fanfares de Bienne, musique des jeunes	8,000		8,000		8,000.00	
36541100 Kinderfreunde - Amis de l'enfance	10,000		10,000		10,000.00	
36541201 Jugendanimation Villa Ritter Centre animation Villa Ritter	185,300		185,300		185,300.00	
36541301 Gemeindebeitrag an Autonomes Jugendzentrum Centre autonome jeunesse	90,000		125,900		133,070.85	
36541400 Verein Pro Robinson - Association Pro Robinson	112,000		112,000		105,000.00	
36541902 Projekt X - Projet X	383,400		383,400		363,400.00	
36541903 X-Days - X-Days			10,000			

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36548000 Atelier 6/15 -	15,000		15,000		15,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	82,000		83,200		86,000.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service				198,400		258,183.30
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		80,000		116,000		17,416.70
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		15,000		15,000		10,505.60
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton		1,553,000		1,779,700		1,691,850.86
46200000 Gemeindebeiträge - Subventions communales		65,000		65,000		52,816.20
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux				70,000		70,000.00
<b>434 Bereich Sport - Service des sports</b>						
Aufwand - Charges	1,268,600		1,239,200		1,140,264.86	
Ertrag - Produits		150,000		117,500		144,401.70
Erfolg - Résultat		1,118,600		1,121,700		995,863.16
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	509,600		467,600		381,245.35	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	76,100		72,000		59,063.30	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					17,013.15	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	2,000		2,000		800.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	22,500		25,000		28,543.85	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	80,000		70,000		91,332.55	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	110,000		110,000		103,720.25	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	18,000		18,000		19,487.20	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	70,000		70,000		32,029.65	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,000		2,000		1,005.55	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	63,000		63,000		59,897.37	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	10,000		10,000		9,558.04	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	37,000		45,000		36,813.20	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	500		6,000			
36500000 Beiträge an private Institutionen Contributions à des institutions privées	200,000		200,000		227,355.40	
36501000 100-Km-Lauf - Course 100 km	30,000		40,000		40,000.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	37,900		38,600		32,400.00	
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		60,000		55,000		59,636.10
43300000 Schulgelder - Ecolages		50,000		50,000		42,735.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		10,000		12,000		4,650.00
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		30,000				33,331.50
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain				500		4,049.10
450 <b>Soziales - Affaires sociales</b>						
Aufwand - Charges					92,494,359.46	
Ertrag - Produits						90,836,981.33
Erfolg - Résultat						1,657,378.13
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation					7,260,239.60	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel					1,285,986.70	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					12,059.55	
30800000 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte Indemnités pour personnel temporaire					91,643.40	



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel					57,144.55	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.					68,789.10	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules					19,646.40	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises					1,432.80	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					21,352.50	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers					2,911.15	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation					41,769.05	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement					9,951.55	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services					364,046.60	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers					8,044.60	
36600000 Beiträge an private Haushalte Contributions à des personnes physiques					82,406,041.91	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées					843,300.00	
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						19,266,254.67
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						57,948.85
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements						18,971.80
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton						71,488,806.01
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises						5,000.00
452 <b>Beschäftigungsmass. zur soz. Integration</b> <b>Mesures d'occup. pour insertion sociale</b> Aufwand - Charges Ertrag - Produits Erfolg - Résultat					4,896,374.52	4,896,374.52

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation					268,309.15	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel					48,348.75	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel					286.05	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.					4,727.90	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules					1,350.00	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles					395.00	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises					797.20	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					17,485.40	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation					36,869.15	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement					105.20	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services					10,182.85	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers					400.00	
36545201 BBK Betriebs- und Betreuungskosten FEA Frais d'exploitation et d'assistance					2,227,588.50	
36545202 LK Lohnkosten - CS Coût salarial					206,890.59	
36545203 Zusätzliche Leistungen AVNE Prestations supplémentaires AVNE					126,317.60	
36545205 Stob Regenove Tramelan - EE Regenove Tramelan					13,000.00	
36545211 JobSys-Plätze - Places JobSys					156,792.00	
36545213 Individuelle Angebote - Offre individuelle					17,506.60	
36545214 Hofweber Coaching -					14,480.00	
36545215 Netzwerk Grenchen -					273,600.00	
36545216 Passepartout Biel - Passepartout Bienne					95,425.63	
36545217 Syphon Bienne -					110,250.50	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
36545219 Veloverleih Stadt Biel Location de vélo de la ville de Bienne					101,942.50	
36545220 Mercato Lyss - Mercato Lyss					11,625.00	
36545221 IPT Fribourg - IPT Fribourg					94,125.00	
36545222 FRAC Biel-Bienne - FRAC Biel-Bienne					25,287.00	
36545223 Einarbeitungszuschuss Allocation de mise au courant					27,481.00	
36545224 Gesundheit Teams Solutions IS Santé Teams Solutions					4,165.70	
36545225 Effe Perspektivenentwicklung Effe perspective de développement					4,200.00	
36545226 Nachbetreuung GAD, Regenove, LBS, NWG Accomp. supplém. GAD, Regenove, AC, NWG					710.00	
36545227 BIZ Beratung Biel - OP Orientation Prof. Bienne					10,000.00	
36545228 Hauslieferdienst LBS Service de Livraison à domicile AC					146,144.85	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux					839,585.40	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						158,112.00
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton						3,503,484.99
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises						231,144.65
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux						1,003,632.88
470 <b>Erwachsenen- und Jugendschutz</b> <b>Protection des adultes et de la jeunesse</b> Aufwand - Charges					11,826,578.94	
Ertrag - Produits						9,876,542.98
Erfolg - Résultat						1,950,035.96
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions					71,906.30	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation					5,988,211.90	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel					1,045,407.90	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					4,110.20	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel					54,383.60	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.					38,536.83	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules					48,556.80	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises					6,872.65	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles					4,419.25	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers					6,923.20	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation					79,920.30	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement					7,518.95	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services					380,780.75	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers					2,590.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					300,070.00	
36600000 Beiträge an private Haushalte Contributions à des personnes physiques					487,012.95	
36653000 Alimentenbevorschussung Paiement d'avance des aliments					2,801,457.36	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées					497,900.00	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances						9,392.50
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs						661,440.00

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						1,187,447.05
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						1,266,086.10
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						7,267.50
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements						50,227.12
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton						6,694,682.71

DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT - DIRECTION TRAVAUX PUBLIC, ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>3</b>	<b>Aufwand - Charges</b>	<b>21,997,027</b>		<b>23,267,100</b>		<b>35,592,865.51</b>	
<b>30</b>	<b>Personalaufwand - Charges de personnel</b>	<b>13,861,037</b>		<b>13,998,900</b>		<b>15,053,177.04</b>	
300	Personalaufwand Behörden u. Kommiss. Autorités et commissions	43,000		46,000		35,843.00	
301	Löhne Verwaltungs- u. Betriebspers. Personnel administratif/exploitation	11,441,931		11,592,600		12,520,909.65	
305	Personalversicherungsbeiträge Contr. aux assurances du personnel	2,121,006		2,132,500		2,275,703.95	
306	Dienstkleider, Wohnungs-/Verpfl.-Zul. Prestations en nature	49,500		37,700		31,043.34	
307	Renten (Teuerung + Überbrückungs-) Rentes (renchérissement/rentes-pont)	118,900		121,600		116,416.20	
309	Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	86,700		68,500		73,260.90	
<b>31</b>	<b>Sachaufwand - Biens, services et marchandises</b>	<b>6,923,390</b>		<b>6,899,100</b>		<b>6,684,797.01</b>	
310	Büro- und Schulmat., Drucksachen Fournitures de bureau, imprimés etc.	-66,510		68,700		77,250.15	
311	Kauf Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Mobilier, machines, véhicules	406,000		326,000		186,084.88	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	457,700		373,000		331,124.30	
313	Verbrauchsmaterialien - Marchandises	1,719,000		1,717,000		1,609,959.78	
314	Baulicher Unterhalt - Entretien des immeubles	2,520,000		2,278,500		2,476,208.84	
315	Übriger Unterhalt - Entretien du mobilier	366,800		385,900		292,195.58	
316	Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'util.	96,300		103,300		74,121.35	
317	Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacements	33,100		32,100		20,854.05	
318	Honorare, allg. Verwaltungsaufwand Honoraires, prestations de services	1,344,200		1,582,800		1,576,078.28	
319	Übriger Sachaufwand - Frais divers	46,800		31,800		40,919.80	
<b>33</b>	<b>Abschreibungen - Dépréciations</b>	<b>15,000</b>		<b>15,000</b>		<b>8,202.00</b>	

DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT - DIRECTION TRAVAUX PUBLIC, ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
330	Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations patrimoine financier	15,000		15,000		8,202.00	
<b>36</b>	<b>Eigene Beiträge - Subventions accordées</b>	<b>811,500</b>		<b>762,100</b>		<b>11,768,096.65</b>	
361	Beiträge an den Kanton - Subventions au canton	49,000		45,000		11,074,615.45	
362	Beiträge an Gemeinden + Gde-Verbände Subv. à des communes et synd. comm.	137,500		144,500		131,079.45	
363	Beiträge an eigene Anstalten Subv. aux propres établissements	625,000		572,600		562,401.75	
<b>37</b>	<b>Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées</b>	<b>1,500</b>		<b>1,500</b>		<b>1,550.00</b>	
376	Durchl. Beiträge (private Haushalte) Subv. redistribuées pers. physiques	1,500		1,500		1,550.00	
<b>38</b>	<b>Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéc.</b>			<b>612,900</b>		<b>974,442.81</b>	
380	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions financements spéc.			612,900		974,442.81	
<b>39</b>	<b>Interne Verrechnungen - Imputations internes</b>	<b>384,600</b>		<b>977,600</b>		<b>1,102,600.00</b>	
390	Verrechneter Aufwand - Charges imputées	384,600		377,600		502,600.00	
391	Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés			600,000		600,000.00	

DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT - DIRECTION TRAVAUX PUBLIC, ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
<b>4</b>	<b>Ertrag - Revenus</b>		<b>21,272,900</b>		<b>6,941,700</b>		<b>7,074,248.06</b>
<b>41</b>	<b>Regalien und Konzessionen</b>		<b>4,900,000</b>				
	<b>Revenus régaliens et de concessions</b>						
410	Regalien und Konzessionen Revenus régaliens et de concessions		4,900,000				
<b>42</b>	<b>Vermögenserträge - Revenus des biens</b>				<b>43,200</b>		<b>35,757.45</b>
421	Zinsen aus übrigen Guthaben Intérêts sur autres créances				43,200		35,757.45
<b>43</b>	<b>Entgelte - Dédommagements</b>		<b>5,841,400</b>		<b>5,604,100</b>		<b>5,463,794.55</b>
431	Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		453,000		485,000		987,506.35
434	Andere Benützungsggeb. + Dienstleist. Autres redevances d'util. et serv.		4,371,500		4,304,200		3,546,831.01
435	Übrige Verkaufserlöse - Ventes		66,900		9,900		26,366.29
436	Rückerstattungen - Restitutions		125,000		105,000		134,023.80
438	Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour investiss.		825,000		700,000		768,761.05
439	Übrige Entgelte - Autres dédommagements						306.05
<b>46</b>	<b>Beiträge für eigene Rechnung - Subventions</b>		<b>10,530,000</b>		<b>692,900</b>		<b>973,146.06</b>
461	Kantonsbeiträge - Subventions du canton		30,000		40,000		34,460.70
463	Beiträge von eigenen Anstalten Subv. de propres établissements		10,500,000		652,900		938,685.36
<b>47</b>	<b>Durchlaufende Beiträge - Subventions redistribuées</b>		<b>1,500</b>		<b>1,500</b>		<b>1,550.00</b>
471	Durchlaufende Kantonsbeiträge Subv. cantonales redistribuées		1,500		1,500		1,550.00
<b>48</b>	<b>Entnahmen aus Spezialfinanzierungen</b>				<b>600,000</b>		<b>600,000.00</b>
	<b>Prélèvements sur les financ. spéciaux</b>						
480	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financ. spéc.				600,000		600,000.00



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>5 DIREKTION BAU, ENERGIE UND UMWELT DIRECTION TRAVAUX PUBLIC, ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT</b>						
Aufwand - Charges	21,997,027		23,267,100		35,592,865.51	
Ertrag - Produits		21,272,900		6,941,700		7,074,248.06
Erfolg - Résultat		724,127		16,325,400		28,518,617.45
<b>500 Stab Direktionssekretariat BEU État-major du secrétariat de direction</b>						
Aufwand - Charges	271,260		1,587,000		13,169,941.55	
Ertrag - Produits		15,450,600		1,345,700		1,639,981.86
Erfolg - Résultat	15,179,340			241,300		11,529,959.69
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	1,000		4,000		2,525.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	261,600		282,800		391,276.75	
30100999 Stellenmoratorium - Moratoire des postes vacants	-112,700		-108,800			
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	56,000		55,500		76,790.05	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		2,000		404.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	-120,240		9,000		6,476.90	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	4,000		4,000			
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	70,000					
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	2,000		2,000		1,098.09	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		5,000		2,975.90	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	8,000		6,500		3,095.45	
31750000 Ratskredit gemäss Gemeindeordnung Crédit du conseil selon règlement communal	5,000		5,000		5,000.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	30,000		19,000		13,118.15	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	5,000		2,000		1,300.00	
36194500 Kanton Bern, Amt für öffentlichen Verkehr Canton de Berne, Office des transports publics					11,023,383.45	
36394001 Verkehrsbetriebe (Nachtbus Region Biel) Transports publics (bus de nuit région de Bienne)			32,900		32,255.00	
36394005 Verkehrsbetriebe (Park & Ride) Transports publics (Park & Ride)			10,000			
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux			612,900		974,442.81	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	46,600		43,200		35,800.00	
39100000 Verrechnete Passivzinsen Intérêts passifs imputés			600,000		600,000.00	
41000000 Erträge aus Regalien und Konzessionen Revenus regaliens et de concessions		4,900,000				
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances				43,200		35,757.45
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs				5,000		5,633.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		50,600		44,600		59,600.00
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements						306.05
46390000 Gewinnbeitrag von ESB - Bénéfice du ESB		10,500,000				
46395000 Beitr. Inv. zur Förderung städt. öffentl. Verkehrs Subv. aux invest. promotion pour transp. publics				612,900		908,046.56
46395001 Ertragsüberschuss Velostation im Bahnhofparking Bénéfice station vélo (parking de la gare)				40,000		30,638.80
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux				600,000		600,000.00
520 <b>Stadtplanung - Urbanisme</b>						
Aufwand - Charges					1,774,900.70	
Ertrag - Produits						455,247.10
Erfolg - Résultat						1,319,653.60

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation					1,184,047.60	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel					219,687.25	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature					1,152.65	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)					21,322.60	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel					10,797.80	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.					25,849.00	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules					1,731.45	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises					221.90	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers					1,171.80	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation					5,678.80	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement					2,559.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services					157,200.45	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers					1,710.00	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier					220.00	
36160000 Kantonalplanung - Plan cantonal					3,750.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées					137,800.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs						434,745.10
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service						20,000.00
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						70.00

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						432.00
<b>540 Hochbau - Constructions</b>						
Aufwand - Charges	4,203,800		4,179,800		4,343,563.50	
Ertrag - Produits		258,000		263,000		260,893.80
Erfolg - Résultat		3,945,800		3,916,800		4,082,669.70
30000000 Personalaufwand der Behörden und Kommissionen Charges de personnel des autorités et commissions	42,000		42,000		33,318.00	
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,316,600		1,333,000		1,267,976.55	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	252,800		255,100		243,465.15	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	19,800		19,800		18,559.80	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	14,600		14,600		9,213.20	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	18,000		21,000		13,242.38	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	10,000		17,000		1,670.77	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	2,500		1,500		2,410.25	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	6,000		6,000		1,767.35	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	1,550,000		1,343,500		1,722,641.95	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	5,500		5,500		5,585.15	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	8,000		8,000		6,767.85	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	7,000		7,000		5,203.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	214,200		462,100		371,162.95	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	6,200		6,200		5,532.00	
36311000 Beiträge für Unterhalt des CTS Contributions pour l'entretien du CTS	625,000		529,700		530,146.75	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	105,600		107,800		104,900.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		13,000		13,000		11,332.70
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						951.50
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain						18,345.60
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		245,000		250,000		230,264.00
<b>543 Hochbau Werkhof - Constructions, chantier municipal</b>						
Aufwand - Charges	752,350		768,500		622,295.20	
Ertrag - Produits		442,000		525,300		335,847.30
Erfolg - Résultat		310,350		243,200		286,447.90
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	505,300		501,700		421,918.00	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	93,300		92,500		77,465.45	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	1,000		1,000		500.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	600		600		200.00	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	450		500		178.45	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	6,000		20,000		2,972.45	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	11,500		11,500		7,369.95	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	88,500		88,500		85,921.80	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	14,000		18,000		5,969.15	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	1,000		1,000			
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,200		1,200		974.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	20,700		21,700		13,825.95	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	8,800		10,300		5,000.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		440,000		523,300		329,361.70
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		1,000		1,000		1,145.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,000		1,000		5,340.60
<b>560 Infrastruktur, Tiefbau Neubau Infrastructures, génie civil</b>						
Aufwand - Charges	1,606,037		1,464,300		1,388,950.60	
Ertrag - Produits		384,900		406,000		415,829.95
Erfolg - Résultat		1,221,137		1,058,300		973,120.65
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	706,031		687,000		635,499.55	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	139,406		133,000		125,243.45	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	5,000		200			
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	10,900		18,600		1,546.65	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	12,000		3,000		17,351.10	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	9,000		10,000		7,857.72	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	40,000		5,000		4,540.40	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	9,000				6,420.70	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	3,500		3,500		443.25	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	245,000		190,000		144,188.40	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	10,000		10,000		3,607.95	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		5,000		3,577.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	2,000		2,000		508.40	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	170,000		140,000		179,892.98	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	3,000		3,000		1,911.40	
36100000 Beiträge an den Kanton - Contributions au Canton	49,000		45,000		47,482.00	
36260100 Beitrag an den Gemeinverband Leugene Subvention au syndicat de la Leugene	1,000		1,000			
36260200 Beitrag an den Wasserbauverband Schüss Subv. au syndicat d'aménagem. des eaux de la Suze	121,000		121,000		120,204.00	
36260300 Beitrag an die Gemeinde Orpund für den Orpundbach Subv. à la commune d'Orpund pour ruiss. d'Orpund	8,000		15,000		3,375.45	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	57,200		72,000		85,300.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		203,900		225,000		219,306.25
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		1,000		1,000		10,633.70
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		180,000		180,000		185,890.00
563 <b>Infrastruktur, Strassenunterhalt</b> <b>Infrastructures, entretien des routes</b>						
Aufwand - Charges	7,290,680		7,391,900		6,864,207.78	
Ertrag - Produits		1,154,900		907,200		1,023,705.55
Erfolg - Résultat		6,135,780		6,484,700		5,840,502.23
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	4,043,800		4,100,700		4,018,834.85	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	732,200		735,000		711,757.05	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	17,000		19,000		16,201.10	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentés (rentes-pont)	53,500		57,200		50,294.05	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	19,500		22,300		12,509.70	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	3,780		5,200		2,605.75	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	159,000		115,000		34,055.17	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	54,700		50,000		52,164.15	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	891,000		891,000		841,921.17	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	545,000		565,000		466,906.00	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	120,300		145,400		96,350.79	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	60,300		70,300		43,502.85	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,400		1,900		971.80	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	534,300		560,000		463,541.55	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	10,600		5,600		9,291.80	
36260000 Beitrag an Burgergemeinde Bözingen Contribution à la commune bourgeoise de Boujean	7,500		7,500		7,500.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	36,800		40,800		35,800.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		804,000		728,300		653,845.01
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		10,900		8,900		10,453.29
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		40,000		20,000		55,980.05



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		300,000		150,000		291,905.50
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton						11,521.70
<b>566 Infrastruktur, Gärtnerei</b>						
<b>Infrastructures, espaces verts</b>						
Aufwand - Charges	4,482,900		4,445,500		4,249,966.82	
Ertrag - Produits		475,000		480,000		426,423.95
Erfolg - Résultat		4,007,900		3,965,500		3,823,542.87
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	2,765,300		2,738,200		2,649,600.50	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	494,800		490,000		471,241.30	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	15,000		10,000		7,690.50	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	15,000		16,000		21,653.10	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	20,000		16,000		18,949.75	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	9,000		10,000		9,024.10	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	130,000		130,000		127,353.35	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	130,000		130,000		95,637.35	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	440,000		440,000		395,197.62	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	110,000		110,000		94,767.95	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	145,000		140,000		142,442.85	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		5,000		2,688.65	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,000		3,000		747.30	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	145,000		160,000		169,924.70	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	20,000		15,000		20,947.80	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	5,000		5,000			
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	30,800		27,300		22,100.00	
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		340,000		320,000		331,979.85
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		5,000				4,869.55
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						2,106.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		50,000		50,000		24,609.55
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		50,000		70,000		39,920.00
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		30,000		40,000		22,939.00
<b>569 Infrastruktur, Bestattungswesen Infrastructures, ensevelissements</b>						
Aufwand - Charges	2,191,000		2,310,400		2,126,740.66	
Ertrag - Produits		2,503,000		2,345,000		1,838,501.25
Erfolg - Résultat	312,000		34,600			288,239.41
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	1,136,000		1,250,200		1,193,492.20	
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	200,000		221,200		209,389.70	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	10,000		6,000		5,204.44	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	15,000		10,000		3,040.00	
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	5,000		5,000		1,756.45	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	9,000		8,000		7,560.90	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	37,000		15,000		6,888.74	
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien Eau, énergie, combustibles	180,000		180,000		167,121.90	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	280,000		280,000		277,928.54	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles	70,000		70,000		47,704.54	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	55,000		50,000		24,921.95	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	5,000		4,000		3,682.90	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,000		4,000		849.10	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	150,000		160,000		142,990.50	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	2,000				226.80	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	10,000		10,000		7,982.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	23,000		37,000		26,000.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		3,000				
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		2,420,000		2,315,000		1,815,248.00
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		50,000				9,828.45
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		30,000		30,000		13,424.80
<b>572 Infrastruktur, Vermessung - Infrastructures, cadastre</b>						
Aufwand - Charges	1,199,000		1,119,700		1,052,298.70	
Ertrag - Produits		604,500		669,500		677,817.30
Erfolg - Résultat		594,500		450,200		374,481.40
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals Traitements du pers. administr. et d'exploitation	820,000		807,800		758,263.65	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
30500000 Personalversicherungsbeiträge Contributions aux assurances du personnel	152,500		150,200		140,664.55	
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen Prestations en nature	1,500		1,500		294.65	
30700000 Renten (Überbrückungsrenten) Rentes (rentes-pont)	4,700					
30900000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	5,000		5,000		2,078.90	
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.	4,500		5,000		4,454.95	
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen Achats de mobilier, machines, véhicules	20,000		20,000		6,872.55	
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	10,000		8,000		6,558.15	
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers	15,000		15,000		11,047.85	
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	7,000		5,000		5,247.20	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	1,500		1,500		945.20	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	80,000		60,000		64,421.05	
37600000 Durchlaufende Beiträge an private Haushalte Subventions redistribuées à des pers. physiques	1,500		1,500		1,550.00	
39000000 Verrechneter Aufwand - Charges imputées	75,800		39,200		49,900.00	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		450,000		480,000		547,128.25
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		100,000		135,000		106,157.50
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						2,200.00
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		3,000		3,000		
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		50,000		50,000		20,781.55
47100000 Durchlaufende Kantonsbeiträge Subventions cantonales redistribuées		1,500		1,500		1,550.00

## Bestandesrechnung (Bilanz)

## Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2012	Bestand - État 31.12.2011	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
<b>1</b>	<b>AKTIVEN</b>	<b>815'569'610</b>	<b>761'852'442</b>	<b>53'717'168</b>	<b>1</b>	<b>ACTIF</b>
<b>10</b>	<b>Finanzvermögen</b>	<b>510'689'879</b>	<b>468'562'085</b>	<b>42'127'794</b>	<b>10</b>	<b>Patrimoine financier</b>
<b>100</b>	<b>Flüssige Mittel</b>	<b>25'314'865</b>	<b>27'718'348</b>	<b>-2'403'483</b>	<b>100</b>	<b>Disponibilités</b>
1000	Kasse	44'333	44'112	221	1000	Caisse
1001	Postcheck	8'925'474	5'892'541	3'032'933	1001	Comptes postaux
1002	Banken	16'345'058	21'781'695	-5'436'637	1002	Banques
<b>101</b>	<b>Guthaben</b>	<b>124'135'142</b>	<b>109'197'737</b>	<b>14'937'405</b>	<b>101</b>	<b>Avoirs</b>
1011	Kontokorrente	26'078'531	16'384'048	9'694'484	1011	Comptes courants
1012	Steuerguthaben	59'030'428	55'037'124	3'993'304	1012	Impôts à encaisser
1013	Rückerstattungen von Gemeinwesen	19'477'354	17'115'353	2'362'001	1013	Restitutions de collectivités publiques
1014	Beiträge von Gemeinwesen	9'543'022	5'580'212	3'962'809	1014	Subventions de collectivités publiques
1015	Andere Debitoren	9'871'349	15'065'805	-5'194'457	1015	Autres débiteurs
1016	Festgelder			0	1016	Avoirs à terme fixe
1017/19	Übrige Guthaben	134'458	15'194	119'264	1019	Autres créances
<b>102</b>	<b>Anlagen</b>	<b>356'895'969</b>	<b>326'689'820</b>	<b>30'206'149</b>	<b>102</b>	<b>Placements</b>
1020	Festverzinsliche Wertpapiere			0	1020	Valeurs à revenu fixe
1021	Aktien und Anteilscheine	334'770	334'771	-1	1021	Actions et parts sociales
1022	Darlehen	61'450	273'004	-211'554	1022	Prêts
1023	Liegenschaften	352'895'558	322'094'112	30'801'446	1023	Immeubles
1025	Vorräte	542'191	501'933	40'258	1025	Marchandises et approvisionnements
1029	Übrige Anlagen des Finanzvermögens	3'062'000	3'486'000	-424'000	1029	Autres placements du patrimoine financier
<b>103</b>	<b>Transitorische Aktiven</b>	<b>4'343'903</b>	<b>4'956'180</b>	<b>-612'277</b>	<b>103</b>	<b>Actifs transitoires</b>
1030	Transitorische Aktiven	4'343'903	4'956'180	-612'277	1030	Actifs transitoires

## Bestandesrechnung (Bilanz)

## Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2012	Bestand - État 31.12.2011	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
<b>11</b>	<b>Verwaltungsvermögen</b>	<b>304'879'731</b>	<b>293'290'357</b>	<b>11'589'375</b>	<b>11</b>	<b>Patrimoine administratif</b>
<b>114</b>	<b>Sachgüter</b>	<b>142'166'601</b>	<b>138'188'916</b>	<b>3'977'685</b>	<b>114</b>	<b>Investissements propres</b>
1140	Grundstücke	1'197'165	1'330'184	-133'018	1140	Terrains non bâtis
1141	Tiefbauten	51'911'478	50'252'544	1'658'934	1141	Ouvrages de génie civil
1143	Hochbauten	83'842'847	82'155'675	1'687'171	1143	Terrains bâtis
1146	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2'636'525	2'622'677	13'848	1146	Mobilier, machines, véhicules
1149	Übrige Sachgüter	2'578'586	1'827'836	750'750	1149	Autres investissements propres
<b>115</b>	<b>Darlehen und Beteiligungen</b>	<b>162'293'381</b>	<b>154'635'052</b>	<b>7'658'329</b>	<b>115</b>	<b>Prêts et participations permanentes</b>
1153	Eigene Anstalten	162'254'999	154'592'405	7'662'594	1153	Propres établissements
1154	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen			0	1154	Sociétés d'économie mixte
1155	Private Institutionen	38'382	42'647	-4'265	1155	Sociétés privées
<b>116</b>	<b>Aktivierete Investitionsbeiträge</b>	<b>419'750</b>	<b>466'389</b>	<b>-46'639</b>	<b>116</b>	<b>Subventions d'investissements portées à l'actif</b>
1162	Investitionsbeiträge an Gemeinden		0	0	1162	Subventions d'investissements aux communes
1164	Investitionsbeiträge an gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		0	0	1164	Subventions d'investiss. aux sociétés d'économie mixte
1165	Investitionsbeiträge an private Institutionen	419'750	466'389	-46'639	1165	Subventions d'investissements aux institutions privées
<b>12</b>	<b>Vorschüsse an Spezialfinanzierungen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>12</b>	<b>Avance aux financements spéciaux</b>
<b>128</b>	<b>Vorschüsse an Spezialfinanzierungen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>128</b>	<b>Avances aux financements spéciaux</b>
1281	Vorschüsse an Spezialfinanzierungen	0	0	0	1281	Avances aux financements spéciaux
<b>13</b>	<b>Bilanzfehlbetrag</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>13</b>	<b>Découvert</b>
<b>139</b>	<b>Bilanzfehlbetrag</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>139</b>	<b>Découvert</b>
1390	Bilanzfehlbetrag	0	0	0	1390	Découvert

## Bestandesrechnung (Bilanz)

## Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2012	Bestand - État 31.12.2011	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
<b>2</b>	<b>PASSIVEN</b>	<b>815'569'610</b>	<b>761'852'442</b>	<b>53'717'168</b>	<b>2</b>	<b>PASSIF</b>
<b>20</b>	<b>Fremdkapital</b>	<b>624'511'456</b>	<b>591'719'356</b>	<b>32'792'100</b>	<b>20</b>	<b>Engagements</b>
<b>200</b>	<b>Laufende Verpflichtungen</b>	<b>35'961'211</b>	<b>37'709'681</b>	<b>-1'748'470</b>	<b>200</b>	<b>Engagements courants</b>
2000	Kreditoren	13'731'500	17'105'684	-3'374'184	2000	Créanciers
2001	Depotgelder	900	17'188	-16'288	2001	Dépôts de tiers
2006/07	Kontokorrente	7'080'988	10'129'413	-3'048'425	2006/07	Comptes courants
2008	Mehrwertsteuer	113'612	106'007	7'605	2008	Taxe à la valeur ajoutée
2009	Vorauszahlungen	15'034'211	10'351'389	4'682'822	2009	Paiements anticipés
<b>201</b>	<b>Kurzfristige Schulden</b>	<b>59'849'073</b>	<b>27'019'315</b>	<b>32'829'758</b>	<b>201</b>	<b>Dettes à court terme</b>
2010	Banken			0	2010	Banques
2013	Anlagen des Personals	46'193	53'423	-7'230	2013	Placements effectués par le personnel
2019	Übrige kurzfristige Schulden	59'802'880	26'965'892	32'836'988	2019	Autres dettes à court terme
<b>202</b>	<b>Mittel- und langfristige Schulden</b>	<b>506'082'500</b>	<b>506'837'300</b>	<b>-754'800</b>	<b>202</b>	<b>Dettes à moyen et à long terme</b>
2021	Schuldscheine	276'082'500	276'837'300	-754'800	2021	Emprunts garantis par reconnaissance de dette
2023	Obligationenanleihen	230'000'000	230'000'000	0	2023	Emprunts par obligations
<b>203</b>	<b>Verpflichtungen für Sonderrechnungen</b>	<b>10'381'709</b>	<b>10'555'271</b>	<b>-173'561</b>	<b>203</b>	<b>Engagements envers des entités particulières</b>
2030	Eigene Anstalten	7'538'509	8'600'315	-1'061'806	2030	Établissements communaux
2031	Personalversicherungen			0	2031	Caisses de pensions du personnel
2033	Verwaltete Stiftungen	2'843'200	1'954'956	888'244	2033	Fondations dépendantes administrées par la collectivité
<b>204</b>	<b>Rückstellungen</b>	<b>4'027'842</b>	<b>1'651'431</b>	<b>2'376'411</b>	<b>204</b>	<b>Provisions</b>
2040	Laufende Rechnung	4'027'842	1'651'431	2'376'411	2040	Compte de fonctionnement
<b>205</b>	<b>Transitorische Passiven</b>	<b>8'209'120</b>	<b>7'946'358</b>	<b>262'762</b>	<b>205</b>	<b>Passifs transitoires</b>
2050	Transitorische Passiven	8'209'120	7'946'358	262'762	2050	Passifs transitoires

## Bestandesrechnung (Bilanz)

## Bilan

Konto-Nr.	Kontenbezeichnung	Bestand - État 31.12.2012	Bestand - État 31.12.2011	Veränderung - Variation	numéro compte	Désignation des comptes
<b>22</b>	<b>Spezialfinanzierungen</b>	<b>172'208'137</b>	<b>139'488'561</b>	<b>32'719'577</b>	<b>22</b>	<b>Financements spéciaux</b>
<b>228</b>	<b>Spezialfinanzierungen</b>	<b>172'208'137</b>	<b>139'488'561</b>	<b>32'719'577</b>	<b>228</b>	<b>Financements spéciaux</b>
2280	Spezialfinanzierungen gestützt auf übergeordnetes Recht	4'352'390	4'498'867	-146'476	2280	Financements spéciaux fondés sur le droit supérieur
2281	Spezialfinanzierungen gestützt auf Gemeindereglement	167'855'747	134'989'694	32'866'053	2281	Financements spéciaux fondés sur un règlement communal
<b>23</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>18'850'017</b>	<b>30'644'525</b>	<b>-11'794'508</b>	<b>23</b>	<b>Fortune nette</b>
<b>239</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>18'850'017</b>	<b>30'644'525</b>	<b>-11'794'508</b>	<b>239</b>	<b>Fortune nette</b>
2390	Eigenkapital	18'850'017	30'644'525	-11'794'508		Fortune nette



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	14,779,600		14,330,900		12,883,401.11	
Ertrag - Produits		14,779,600		14,330,900		12,883,401.11
Erfolg - Résultat						
-	14,779,600	14,779,600	14,330,900	14,330,900	12,883,401.11	12,883,401.11
<b>827 Kitas - Crèches</b>						
Aufwand - Charges	7,287,200		7,401,800		6,329,089.66	
Ertrag - Produits		7,287,200		7,401,800		6,329,089.66
Erfolg - Résultat						
31000000 Löhne Betreuungspersonal	3,599,000		3,640,700		3,230,088.75	
Salaires personnel d'assistance						
33000000 Besoldungen Verwaltung und Direktion	372,900		386,900		346,462.80	
Salaires administration et direction						
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal	579,300		648,800		578,666.70	
Salaires économat et service de maison						
35000000 Besoldungen Unterhalt- und Hauswartpersonal	208,200		202,100		184,065.95	
Salaire personnel technique et maintenance						
37000000 AHV / IV / AL / EL - AVS / AI / APG / CAF	372,600		450,000		346,846.05	
37100000 Pensionskassenbeiträge - LPP	358,000		303,100		239,266.25	
37200000 Unfallversicherung - Assurances accidents	60,000		60,000		62,509.25	
37300000 Krankentaggeldvers. und Lohnausfallentschädigung	-60,000		-60,000		-55,259.25	
Assurances maladie et perte de gain						
37500000 Überbrückungsrenten - Rentes-pont					4,883.20	
38000000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,500		1,000		397.00	
38100000 Aus- und Weiterbildung	18,000		13,000		18,142.35	
Formation et perfectionnement						
38200000 Personalfest - Fête et sortie du personnel	6,000		5,100		4,840.00	
38900000 Übriger Personalaufwand	1,000		4,000		14,891.80	
Autres frais accessoires du personnel						
38900060 Ausbildungskosten Lernende	70,000		40,000		36,481.10	
Frais de formation apprenti(e)s						
39000000 Honorare für Dienstleistungen Dritter			900			
Honoraires pour prestations de tiers						

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	5,200		4,700		2,529.65	
41000000 Lebensmittelaufwand Fleisch - Produits carné	105,000		100,000		84,346.05	
41100000 Lebensmittelaufwand Bäckerei - Boulangerie	30,000		27,000		19,407.55	
41200000 Lebensmittelaufwand Milchprodukte Produits laitiers et fromages	55,000		50,000		45,497.93	
41300000 Anderer Lebensmittelaufwand / Gewürze Épicerie et autres produits alimentaires	125,000		120,000		100,569.17	
41400000 Gemüse und Früchte - Légumes et fruits	130,000		120,000		105,780.60	
41500000 Getränke - Boissons	15,300		15,200		12,128.30	
41700000 Zulieferung Küche durch Dritte Sous-traitance cuisine	120,000		90,000		85,104.05	
42000000 Textilwaren - Textiles	3,000		2,900		3,562.25	
42100000 Haushaltsaufwand - Articles ménagers	30,000		28,000		25,897.15	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	20,000		18,000		14,410.65	
42500000 Wäscherei durch Dritte Blanchisserie par des tiers					30.55	
42560000 Anlieferung Reinigung - Sous-traitance nettoyage	40,000		25,000		21,000.00	
43000000 Unterhalt und Reparaturen Immobilien Entretien et réparation immobilier	200,000		200,000		158,903.20	
43100000 Unterhalt und Reparaturen Mobiliar Entretien et réparation mobilier	60,000		60,000		39,333.85	
43200000 Unterhalt und Reparaturen Fahrzeuge Entretien et réparation véhicules	900		900			
44300000 Mietzins - Loyer	215,000		251,200		127,649.00	
44400000 Leasing - Leasing	3,600		3,600		2,391.20	
45000000 Strom - Électricité	60,000		53,500		28,246.25	
45100000 Heizung - Chauffage	70,000		63,300		54,824.40	
45200000 Wasser - Eau	12,000		10,900		6,478.05	
46000000 Schul- und Ausbildungsmaterial Matériel scolaire et éducatif	20,000		21,800		14,025.60	
46400000 Ausflüge und Besichtigungen Excursions et visites	8,000		8,000		5,018.15	
46700000 Pflege von Kleintieren - Soins de petits animaux	400		400		59.00	
46900000 Übriger Aufwand - Autres frais généraux					-20.25	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
47000000 Büromaterial - Matériel courant de bureau	11,000		8,900		6,500.80	
47100000 Telefon, Taxen, Porti - Téléphones, taxes, ports	2,500		2,100		1,114.25	
47200000 Zeitungen und Fachliteratur Journaux, littérature professionnelle	2,500		2,800		2,156.65	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	500		500		48.80	
47700000 Dienstleistungen Dritter - Prestation de tiers	320,000		380,000		320,216.41	
47800000 Beratungen - Engagement de conseillers	5,400		5,400		5,365.00	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances choses	3,800		3,800		3,440.00	
49100000 Gebühren und Abgaben - Taxes et cotisations	4,600		4,600		3,513.35	
49200000 Abfallgebühren / Entsorgung - Service de voirie	18,000		16,300		14,378.85	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	4,000		7,400		2,901.25	
60000000 Pensions- und Pflögetaxen Taxes de pensions et de soins						
60000100 Elternbeitrag Betreuung Contributions des parents pour l'accueil		1,850,000		2,192,800		1,491,581.10
60000200 Elternbeitrag Essen Contributions des parents pour les repas		506,000		537,600		368,327.75
60310000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-10,000		-10,000		-14,804.55
68000000 Personalmahlzeiten - Repas du personnel		165,000		150,000		162,227.05
68900000 Übriger Ertrag - Autres recettes						1,210.00
68900001 Mahlzeitendienst an Krippen und Horte Livraison des repas par les crèches		400,000		340,000		395,611.60
68900002 Rückerst. Privatbezug von Lebensmittel Remb. achats de marchandises privées						1,749.90
68900004 Rückerst. Miete Lokal fanfare Audacieuse Remb. loyer local fanfare Audacieuse						200.00
69000200 Rückerstattungen durch den Kanton für GEF Dédommagements du Canton pour SAP		3,523,900		3,468,200		2,894,972.94
69000900 Vom Kanton nicht akzeptierte Kosten Charges non acceptées par le Canton						526,812.24
69300000 Beteiligungen Normkosten 20% Stadt Part. aux coûts normes 20% Ville		852,300		723,200		501,201.63

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>828 Tagesschulen - Ecoles à journée continue</b>						
Aufwand - Charges	7,492,400		6,929,100		6,554,311.45	
Ertrag - Produits		7,492,400		6,929,100		6,554,311.45
Erfolg - Résultat						
31000000 Löhne Betreuungspersonal	4,100,000		4,072,100		3,654,798.90	
Salaires personnel d'assistance						
35000000 Besoldungen Unterhalt- und Hauswartpersonal					6,797.80	
Salaires personnel technique et maintenance						
37000000 AHV / IV / AL / EL - AVS / AI / APG / CAF	500,000		400,000		296,029.15	
37100000 Pensionskassenbeiträge - LPP	400,000		296,800		264,754.40	
37200000 Unfallversicherung - Assurances accidents	52,000		50,000		50,902.15	
37300000 Krankentaggeldvers. und Lohnausfallentschädigung	-15,000		-15,000		-21,484.55	
Assurances maladie et perte de gain						
37500000 Überbrückungsrenten - Rentes-pont	15,000					
38000000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	500		2,000		289.45	
38100000 Aus- und Weiterbildung	25,000		25,000		23,686.75	
Formation et perfectionnement						
38200000 Personalfest - Fête et sortie du personnel	3,000		3,000		2,640.00	
38900000 Übriger Personalaufwand	1,000		1,000			
Autres frais accessoires du personnel						
38900060 Ausbildungskosten Lernende	3,000				2,471.40	
Frais de formation apprenti(e)s						
41100000 Lebensmittelaufwand Bäckerei - Boulangerie	29,400		28,000		25,526.15	
41200000 Lebensmittelaufwand Milchprodukte	3,900		7,000		3,356.00	
Produits laitiers et fromages						
41300000 Anderer Lebensmittelaufwand / Gewürze	9,600		23,000		8,382.15	
Épicerie et autres produits alimentaires						
41400000 Gemüse und Früchte - Légumes et fruits	9,900		6,500		8,582.55	
41700000 Zulieferung Küche durch Dritte	651,800		550,000		566,813.80	
Sous-traitance cuisine						
41900000 Lebensmittelvorrat und Getränke	130,600		70,000		113,587.20	
Vivres et boissons divers						

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	10,000		10,000		7,675.95	
43000000 Unterhalt und Reparaturen Immobilien Entretien et réparation immobilier	25,000		35,000		18,108.80	
43100000 Unterhalt und Reparaturen Mobiliar Entretien et réparation mobilier	60,000		60,000		61,576.04	
44300000 Mietzins - Loyer	91,000		110,000		104,691.70	
45000000 Strom - Électricité	4,000		4,000		3,641.15	
45100000 Heizung - Chauffage	13,000		15,000		11,921.00	
45200000 Wasser - Eau	2,000		2,000		1,164.00	
46000000 Schul- und Ausbildungsmaterial Matériel scolaire et éducatif	50,000		70,000		47,957.57	
46400000 Ausflüge und Besichtigungen Excursions et visites	8,000		5,400		11,501.85	
46900000 Übriger Aufwand - Autres frais généraux					-56.35	
47100000 Telefon, Taxen, Porti - Téléphones, taxes, ports	6,000		12,000		5,682.65	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	2,000		10,000		1,604.35	
47700000 Dienstleistungen Dritter - Prestation de tiers	480,000		348,400		455,615.64	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances choses	2,200		1,900		2,080.00	
49200000 Abfallgebühren / Entsorgung - Service de voirie	1,500		2,000		1,194.85	
49300000 Transporte Dritter - Transport via des tiers	26,000		24,000		24,490.95	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	792,000		700,000		788,328.00	
60000000 Pensions- und Pflögetaxen Taxes de pensions et de soins						1,297,758.85
60000100 Elternbeitrag Betreuung Contributions des parents pour l'accueil		1,483,300		2,000,000		620,646.05
60000200 Elternbeitrag Essen Contributions des parents pour les repas		942,600		650,000		344,874.45
60310000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-25,000		-25,000		-33,320.81
68000000 Personalmahlzeiten - Repas du personnel		115,000		76,000		109,352.05
69000000 Direktsubventionen durch Kanton Versement direct du Canton		4,660,000		3,710,000		
69000100 Rückerstattungen durch den Kanton für ERZ Dédommagements du Canton pour DIP						4,211,088.58

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
69100000 Defizitübernahme durch Gemeinde Déficit repris par la Commune		166,500		518,100		3,912.28
69100010 Defizitübernahme für die Ferienbetreuung Déficit repris pour l'encadrement vacances		150,000				

Städtische Heime - Homes municipaux		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
	<b>Total</b>	<b>28,181,500</b>	<b>29,171,800</b>	<b>28,801,500</b>	<b>29,173,600</b>	<b>29,357,497.45</b>	<b>29,357,497.45</b>
<b>3</b>	<b>Personalkosten - Frais de personnel</b>	<b>21,221,600</b>		<b>21,234,000</b>		<b>20,704,398.90</b>	
310	Pflegepersonal - Personnel soignant	10,645,000		10,723,500		10,561,418.60	
320	Andere Fachbereiche Autres domaines professionnels	600,000		605,500		556,118.60	
330	Verwaltungspersonal - Personnel administratif	1,164,000		1,156,000		1,147,612.85	
340	Ökonomie- und Hausdienstpersonal Personnel ménager et de maison	5,019,000		5,042,000		4,848,522.65	
350	Handwerker - Artisans	222,000		216,000		212,045.80	
360	Arzthonorare - Honoraires pour médecins	12,500		12,500		10,029.40	
370	Sozialleistungen - Contributions sociales	2,925,100		2,875,000		2,904,346.10	
380	Rentenleistungen - Prestations pour rentes	85,000		84,000		44,283.95	
390	Durch 3. zur Verfügung gest. Pers. Pers.mis à disposition par des tiers	533,000		513,500		555,970.35	
395	Ausbildungskosten Lernende Frais de formation apprenti(e)s	111,000		91,000		64,531.00	
399	Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-95,000		-85,000		-200,480.40	
<b>4</b>	<b>Übriger Betriebsaufwand</b>	<b>6,959,900</b>		<b>7,567,500</b>		<b>8,653,098.55</b>	
	<b>Autres charges d'exploitation</b>						
400	Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	278,600		270,500		270,152.31	
410	Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	1,508,400		1,494,600		1,475,182.99	
411	Aufwand Kiosk - Charges du kiosque	135,000		135,000		133,141.85	
420	Haushaltaufwand - Charges ménagères	129,700		147,600		99,090.00	
421	Haushaltartikel - Articles ménagers	101,500		103,500		101,863.85	
422	Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	121,800		123,200		111,730.75	
425	Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	117,200		112,600		109,422.05	
442	Unterhalt und Rep. von Immobilien Entret. et rép. de biens immobiliers	685,000		777,000		772,871.36	
443	Ersatz u. Anschaffungen von Mobilien Rempl. et achats de biens mobiliers	151,000		190,000		135,851.15	

Städtische Heime - Homes municipaux		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
445	Unterhalt und Rep. von Mobilien Entret. et rép. de biens mobiliers	49,000		60,500		37,978.20	
446	Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	6,100		5,800		4,875.65	
448	Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	41,600		46,600		34,289.27	
450	Energie und Wasser - Énergie et eau	657,500		666,800		617,410.15	
460	Miete - Location	930,000		937,600		958,830.20	
470	Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	38,500		40,000		35,155.85	
471	Telefon, Porti, Postcheck Tél., frais de port, chèques postaux	71,000		57,500		62,192.50	
472	Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	12,600		12,300		6,961.35	
473	Personalbeschaffung - Recherche de personnel	12,000		19,000		6,247.55	
474	Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formation et de voyage	132,000		142,000		98,565.10	
475	Informatikkosten - Frais informatiques	224,000		279,800		190,932.15	
479	Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Frais de bureau et d'administration	349,000		328,000		87,395.60	
480	Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					1,673,354.07	
490	Versicherungsprämien - Primes d'assurances	53,800		55,000		45,974.30	
491	Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	53,500		56,500		45,911.70	
495	Auslagen für Pensionäre u. Patienten Dép. pour pensionnaires et patients	65,500		65,400		56,433.70	
496	Kapitalzinsen - Intérêts	198,500		244,600		212,405.60	
497	Abschreibungen - Dépréciations	780,000		1,142,900		1,225,917.92	
499	Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	57,100		53,200		42,961.38	
<b>6</b>	<b>Verkäufe, Erlöse, Defizite</b> <b>Ventes, produits, déficits</b>		<b>29,171,800</b>		<b>29,173,600</b>		<b>29,357,497.45</b>
600	Pensions- und Pflögetaxen Taxes de pensions et de soins		3,258,000		2,577,000		3,085,138.30
601	Grundtaxen - Taxes de base		16,320,000		16,460,000		16,475,545.80
603	Pflegekosten - Charges de soins		6,865,000		7,215,000		6,934,741.65
605	Mittel- & Gegenständel. - liste des moyens & app.		197,000		178,500		183,038.80



Städtische Heime - Homes municipaux		Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
		Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
Konto - Compte							
620	Erträge aus med. Nebenleistungen Prestations médicales accessoires		2,500		7,500		1,008.90
630	Erträge aus Spezialdiensten Produits de services spéciaux		248,000		274,000		264,045.80
650	Erträge aus Leist. für Pensionäre Prestations pour pensionnaires		19,000		34,000		18,080.25
659	Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-45,000		-30,000		-143,063.00
680	Beiträge und Subventionen - Subventions		862,500		874,200		870,733.85
690	Übriger Ertrag - Autres produits		85,200		147,500		90,511.95
691	Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		867,200		910,000		871,626.15
692	Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers		492,300		510,000		515,254.36
693	Ertrag Telefonautomat Produit de l'automate de téléphone		100		100		120.30
699	Aufwandüberschuss - Excédent de charges				15,800		190,714.34

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	28,181,500		28,801,500		29,357,497.45	
Ertrag - Produits		29,171,800		29,173,600		29,357,497.45
Erfolg - Résultat	990,300		372,100			
-	28,181,500	29,171,800	28,801,500	29,173,600	29,357,497.45	29,357,497.45
<b>890 Alters- und Pflegeheim Ried</b>						
<b>Homes méd. pour personnes âgées Ried</b>						
Aufwand - Charges	6,691,500		7,047,000		7,248,221.36	
Ertrag - Produits		7,241,500		7,175,000		7,248,221.36
Erfolg - Résultat	550,000		128,000			
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich	2,830,000		2,750,000		2,815,448.40	
Traitements du personnel soignant						
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche	85,000		80,000		78,149.90	
Traitements d'autres domaines professionnels						
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal	175,000		175,000		168,200.05	
Traitements du personnel administratif						
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal	1,200,000		1,200,000		1,070,538.70	
Traitements du personnel ménager et de maison						
35000000 Besoldungen Handwerker - Traitements des artisans	90,000		84,000		83,206.40	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	2,500		2,500		2,000.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	700,000		650,000		695,648.95	
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten)	10,000		20,000		14,230.55	
Prestations rentes (rentes-pont)						
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal	140,000		132,000		142,736.50	
Personnel mis à disposition par des tiers						
39500000 Übriger Personalaufwand	27,000		26,000		24,050.60	
Autres charges de personnel						
39900000 Lohnausfallentschädigungen	-15,000		-15,000		-63,667.00	
Indemnités pour perte de gain						
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	65,000		60,000		66,464.53	
41000000 Lebensmittelaufwand	350,000		340,000		357,457.45	
Charges des produits alimentaires						
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	55,000		58,000		37,686.10	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	30,000		30,000		31,295.55	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	35,000		33,000		36,116.35	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	5,000		5,000		3,423.20	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	200,000		200,000		268,952.53	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	30,000		64,000		19,653.20	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	10,000		10,000		4,372.25	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	16,000		16,000		15,610.62	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	170,000		170,000		154,295.85	
46000000 Miete - Location	180,000		180,000		199,440.00	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	10,000		10,000		10,003.60	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	18,000		18,000		13,116.40	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	3,000		3,000		1,327.35	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	8,000		8,000		420.00	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	50,000		55,000		55,480.80	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	75,000		75,000		14,944.80	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	74,000		73,000		3,559.40	
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					398,762.94	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	15,000		14,500		13,262.30	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	13,000		10,000		12,491.45	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	20,000		20,000		15,020.75	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts	5,000		30,000		21,240.56	
49720000 Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires			450,000		450,751.23	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	10,000		10,000		12,529.10	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		760,000		630,000		627,104.00
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		3,500,000		3,700,000		4,390,452.40
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure		800,000		600,000		
60140000 Grundtaxe betreutes Wohnen Charges de soins vivre en encadrement		220,000		200,000		227,585.00
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		510,000		530,000		518,351.55
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		1,200,000		1,260,000		1,249,777.00
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		60,000		45,000		46,348.05
62000000 Erträge aus medizinischen Nebenleistungen Produits de prestations médicales accessoires		2,500		5,000		1,343.30
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		4,000		20,000		4,929.10
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-5,000				-32,630.00
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		20,000		20,000		18,660.00
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		40,000		35,000		43,978.40
69100000 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		50,000		50,000		60,652.00
69200000 Ertrag aus Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers		80,000		80,000		91,670.56
<b>891 Alters- und Pflegeheim Schüsspark Home pour pers. âgées Parc de la Suze</b>						
Aufwand - Charges	5,317,000		5,355,400		5,179,834.44	
Ertrag - Produits		5,019,000		5,169,000		5,179,834.44
Erfolg - Résultat		298,000		186,400		
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	2,100,000		2,150,000		2,115,561.40	
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	105,000		85,000		106,520.45	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	150,000		148,000		149,495.10	
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	825,000		825,000		822,968.95	
35000000 Besoldungen Handwerker - Traitements des artisans	50,000		50,000		48,285.40	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	3,000		3,000		2,000.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	529,000		520,000		537,723.35	
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten) Prestations rentes (rentes-pont)	10,000		10,000		1,357.20	
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	90,000		85,500		93,100.00	
39500000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	29,000		20,000		12,365.40	
39900000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-10,000		-10,000		-18,628.75	
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	73,000		70,000		68,302.50	
41000000 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	250,000		250,000		236,930.70	
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	17,000		17,000		15,476.75	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	11,000		11,000		9,072.35	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	15,000		16,000		14,149.70	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	45,000		45,000		43,676.20	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	100,000		125,000		97,709.85	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	20,000		25,000		13,063.15	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	6,000		10,000		2,954.00	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	2,000		2,000		1,838.10	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	8,000		10,000		6,558.75	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	90,000		94,000		86,113.85	
46000000 Miete - Location	33,000		33,000		32,900.00	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	8,000		8,000		6,518.30	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	12,000		12,000		10,584.10	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	1,000		1,000		746.60	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,000		3,000			
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	20,000		25,000		12,699.55	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	25,000		80,000		17,410.20	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	56,000		56,000		2,508.80	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	8,000		8,000		7,297.25	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	8,000		8,000		6,675.50	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	10,000		10,000		6,801.05	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts	150,000		170,000		148,683.92	
49720000 Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires	460,000		372,900		457,323.97	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	7,000		7,000		3,090.80	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		670,000		715,000		622,885.45
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		2,230,000		2,260,000		2,816,464.05
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure		570,000		570,000		
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		350,000		345,000		355,410.90
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		970,000		1,050,000		967,554.70
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		36,000		37,000		35,837.90
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		1,000				800.00
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-10,000				-22,285.10
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		15,000		15,000		17,240.00

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
69000000		12,000		12,000		15,608.55
69100000		85,000		85,000		85,907.65
69200000		90,000		80,000		93,696.00
69900000						190,714.34
892						
	<b>Alters- und Pflegeheim Cristal</b>					
	<b>Home médicalisé pour pers. âgées Cristal</b>					
	4,666,000		4,927,000		4,759,825.80	
		4,776,000		5,025,500		4,759,825.80
	110,000		98,500			
31000000	1,400,000		1,575,000		1,329,557.15	
32000000	60,000		48,000		46,328.80	
33000000	160,000		158,000		157,967.50	
34000000	1,050,000		1,100,000		1,049,668.10	
36000000	2,000		2,000		1,129.40	
37000000	440,000		450,000		437,838.50	
38000000	33,000		10,000		9,502.80	
39000000	90,000		88,000		93,200.00	
39500000	45,000		35,000		20,835.00	
39900000	-10,000		-10,000		-27,977.50	
40000000	40,000		40,000		31,810.55	
41000000	290,000		290,000		308,971.23	
41100000	60,000		60,000		58,392.90	
42000000	10,000		12,000		10,396.65	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	25,000		30,000		26,139.75	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	20,000		22,000		17,701.55	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	100,000		150,000		115,674.94	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	30,000		30,000		44,981.10	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	6,000		10,000		5,905.75	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	1,000		1,000		773.40	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	2,000		5,000		102.70	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	115,000		120,000		112,136.00	
46000000 Miete - Location	520,000		518,000		525,049.80	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	5,000		6,000		3,945.55	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	13,000		10,000		12,139.50	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	4,000		5,000		2,991.00	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	1,000		5,000		773.45	
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	15,000		15,000		10,139.70	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	50,000		50,000		72,398.65	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	52,000		50,000			
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					248,191.53	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	8,000		10,000		5,647.65	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	10,000		15,000		9,427.70	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	5,000		5,000		4,430.35	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	14,000		12,000		13,654.65	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		460,000		410,000		463,920.90
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		2,000,000		2,110,000		2,511,785.70



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure		500,000		490,000		
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		330,000		430,000		331,539.30
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		845,000		845,000		845,336.50
60330000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins Canton						75.60
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		31,000		30,500		31,344.95
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs						-10,163.80
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		15,000		15,000		
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		5,000		70,000		3,549.60
69100000 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		590,000		625,000		582,437.05
<b>893 Alters- und Pflegeheim Redernweg Home méd. pour pers. âgées Chemin Redern</b>						
Aufwand - Charges	10,248,000		10,164,100		10,863,601.95	
Ertrag - Produits		10,876,300		10,496,100		10,863,601.95
Erfolg - Résultat	628,300		332,000			
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	4,200,000		4,150,000		4,188,091.15	
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	200,000		180,000		185,288.55	
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	220,000		220,000		210,994.75	
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	1,880,000		1,850,000		1,842,375.40	
35000000 Besoldungen Handwerker - Traitements des artisans	82,000		82,000		80,554.00	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	4,000		4,000		4,000.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	1,110,000		1,100,000		1,090,942.80	
38000000 Rentenleistungen (Überbrückungsrenten) Prestations rentes (rentes-pont)	32,000		44,000		19,193.40	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	200,000		198,000		215,000.00	
39500000 Übriger Personalaufwand Autres charges de personnel	10,000		10,000		7,280.00	
39900000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain	-60,000		-50,000		-89,835.15	
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	100,000		100,000		103,022.78	
41000000 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	580,000		580,000		533,295.11	
41100000 Aufwand Kiosk - Charges du kiosque	75,000		75,000		74,748.95	
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	47,000		60,000		34,895.40	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	34,000		31,000		33,903.20	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	51,000		51,000		43,022.50	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	65,000		60,000		60,323.15	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	280,000		300,000		290,330.54	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	60,000		64,000		50,475.45	
44500000 Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	26,000		30,000		24,433.50	
44600000 Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	2,500		2,200		1,795.50	
44800000 Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	15,000		15,000		11,622.85	
45000000 Energie und Wasser - Énergie et eau	280,000		280,000		263,253.05	
46000000 Miete - Location	83,000		83,000		82,832.00	
47000000 Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	6,000		6,000		5,817.23	
47100000 Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	17,000		13,000		16,325.20	
47200000 Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	4,000		2,500		1,500.90	
47300000 Personalbeschaffung - Recherche de personnel	2,000		2,000		5,054.10	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	31,000		31,000		14,214.75	
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	56,000		45,000		47,496.70	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	110,000		92,000		6,629.10	
48000000 Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					982,832.04	
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	22,000		22,000		19,057.10	
49100000 Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	21,000		22,000		15,835.45	
49500000 Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	22,500		22,400		21,806.05	
49610000 Kapitalzinsen - Intérêts	35,000		44,000		33,984.90	
49720000 Übrige Abschreibungen Dépréciations complémentaires	320,000		320,000		317,842.72	
49900000 Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	25,000		23,000		13,366.83	
60000000 Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		1,195,000		650,000		1,195,312.95
60100000 Grundtaxe - Taxe de base		5,300,000		5,330,000		6,529,258.65
60120000 Grundtaxe Infrastruktur Taxe de base pour infrastructure		1,200,000		1,200,000		
60310000 Pflegekosten Heimbewohner Charges de soins pour pensionnaires		790,000		905,000		792,127.05
60320000 Pflegekosten Krankenkasse Charges de soins caisse maladie		1,870,000		1,850,000		1,874,569.05
60500000 MiGel - Mittel- und Gegenständeliste LiMa - liste des moyens et appareils		70,000		66,000		69,507.90
62000000 Erträge aus medizinischen Nebenleistungen Produits de prestations médicales accessoires				2,500		
65000000 Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		1,000				801.15
65900000 Debitorenverluste - Pertes sur débiteurs		-30,000		-30,000		-77,984.10
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		7,500		12,000		
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		8,200		10,500		7,371.75
69100000 Ertrag Kiosk - Produits de la cafétéria		142,200		150,000		142,629.45
69200000 Ertrag aus Abgabe von Mahlzeiten an Dritte Ventes de repas à des tiers		322,300		350,000		329,887.80

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
69300000 Ertrag Telefonautomat Produit de l'automate de téléphone		100		100		120.30
<b>894 Tageszentrum - Centre d'accueil de jour</b>						
Aufwand - Charges	734,000		783,000		741,180.05	
Ertrag - Produits		734,000		783,000		741,180.05
Erfolg - Résultat						
31000000 Besoldungen Pflegepersonal im Pflegebereich Traitements du personnel soignant	115,000		98,500		112,760.50	
32000000 Besoldungen anderer Fachbereiche Traitements d'autres domaines professionnels	150,000		212,500		139,830.90	
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal Traitements du personnel administratif	118,000		115,000		117,690.00	
34000000 Besoldungen Ökonomie- und Hausdienstpersonal Traitements du personnel ménager et de maison	64,000		67,000		62,971.50	
36000000 Arzthonorare - Honoraires pour médecins	1,000		1,000		900.00	
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	79,000		88,000		74,659.45	
39000000 Durch Dritte zur Verfügung gestelltes Personal Personnel mis à disposition par des tiers	13,000		10,000		11,933.85	
39900000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour perte de gain					-372.00	
40000000 Medizinischer Bedarf - Besoins médicaux	600		500		551.95	
41000000 Lebensmittelaufwand Charges des produits alimentaires	38,400		34,600		38,528.50	
42000000 Haushaltsaufwand - Charges ménagères	700		600		635.10	
42100000 Haushaltartikel - Articles ménagers	1,500		1,500		1,453.00	
42200000 Wasch- und Reinigungsmittel Produits de lessive et de nettoyage	800		1,200		740.65	
42500000 Hauswirtschaftliche Fremdleistungen Tiers pour le ménage	2,200		2,600		1,999.50	
44200000 Unterhalt und Reparaturen von Immobilien Entretien et réparations de biens immobiliers	5,000		2,000		203.50	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien Remplacements et achats de biens mobiliers	6,000		2,000		7,678.25	

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
44500000    Unterhalt und Reparatur von Mobilien Entretien et réparations de biens mobiliers	1,000		500		312.70	
44600000    Miete von Mobilien - Location de biens mobiliers	600		600		468.65	
44800000    Werkstattmaterial, Werkzeuge Matériel d'atelier, outils	600		600		394.35	
45000000    Energie und Wasser - Énergie et eau	2,500		2,800		1,611.40	
46000000    Miete - Location	83,000		83,000		82,478.00	
47000000    Büromaterial und Drucksachen Matériel de bureau et imprimés	1,500		2,000		1,655.82	
47100000    Telefon, Porti, Postcheck Téléphone, frais de port, chèques postaux	1,000		500		727.80	
47200000    Zeitungen, Fachliteratur Journaux, revues spécialisées	600		800		395.50	
47300000    Personalbeschaffung - Recherche de personnel			1,000			
47400000    Ausbildungs- und Reisespesen Frais de formations et de voyage	8,000		8,000		6,030.30	
47500000    Informatikkosten - Frais informatiques			18,000			
47900000    Übrige Büro- und Verwaltungsspesen Autres frais de bureau et d'administration	21,000		17,000		12,280.00	
48000000    Ertragsüberschuss - Excédent de revenus					43,567.56	
49000000    Versicherungsprämien - Primes d'assurances	500		500		420.00	
49100000    Gebühren und Abgaben - Émoluments et redevances	1,500		1,500		1,481.60	
49500000    Auslagen für Pensionäre und Patienten Dépenses pour pensionnaires et patients	8,000		8,000		8,375.50	
49610000    Kapitalzinsen - Intérêts	8,500		600		8,496.22	
49900000    Übriger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	500		600		320.00	
60000000    Pflegekosten Kanton - Charges de soins Canton		173,000		172,000		175,915.00
62000000    Erträge aus medizinischen Nebenleistungen Produits de prestations médicales accessoires						-334.40
63000000    Erträge aus Spezialdiensten Produits de services spéciaux		248,000		274,000		264,045.80
65000000    Übr. Erträge aus Leist. für Pensionäre/Patienten Autres produits de prestations pour pensionnaires		13,000		14,000		11,550.00
68000000    Beiträge und Subventionen - Subventions		300,000		307,200		290,000.00

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits						3.65
69900000 Aufwandüberschuss - Excédent de charges				15,800		
<b>899 Zentrale Dienste städt. Betagtenheime Service centraux des homes municipaux</b>						
Aufwand - Charges	525,000		525,000		564,833.85	
Ertrag - Produits		525,000		525,000		564,833.85
Erfolg - Résultat						
33000000 Besoldungen Verwaltungspersonal	341,000		340,000		343,265.45	
Traitements du personnel administratif						
37000000 Sozialleistungen - Contributions sociales	67,100		67,000		67,533.05	
44300000 Ersatz und Anschaffungen von Mobilien	5,000		5,000			
Remplacements et achats de biens mobiliers						
46000000 Miete - Location	31,000		40,600		36,130.40	
47000000 Büromaterial und Drucksachen	8,000		8,000		7,215.35	
Matériel de bureau et imprimés						
47100000 Telefon, Porti, Postcheck	10,000		4,000		9,299.50	
Téléphone, frais de port, chèques postaux						
47400000 Ausbildungs- und Reisespesen	8,000		8,000			
Frais de formations et de voyage						
47500000 Informatikkosten - Frais informatiques	18,000		11,800		38,681.80	
47900000 Übrige Büro- und Verwaltungsspesen	36,000		40,000		62,418.30	
Autres frais de bureau et d'administration						
49000000 Versicherungsprämien - Primes d'assurances	300				290.00	
49900000 Übriger Betriebsaufwand	600		600			
Autres charges d'exploitation						
68000000 Beiträge und Subventionen - Subventions		505,000		505,000		544,833.85
69000000 Übriger Ertrag - Autres produits		20,000		20,000		20,000.00

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	7,165,600		6,424,800		7,219,623.47	
Ertrag - Produits		7,165,600		6,424,800		7,219,623.47
Erfolg - Résultat						
-	7,165,600	7,165,600	6,424,800	6,424,800	7,219,623.47	7,219,623.47
<b>920 Parkplätze - Places de stationnement</b>						
Aufwand - Charges	7,165,600		6,424,800		7,219,623.47	
Ertrag - Produits		7,165,600		6,424,800		7,219,623.47
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	340,800		398,900		557,875.15	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	60,400		74,800		101,445.10	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	100		200		32.00	
Prestations en nature						
30900000 Übriger Personalaufwand	3,000					
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	77,000		73,000		20,277.45	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	30,000		30,000		29,145.95	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	19,800		19,800		19,289.35	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	43,000		43,000		40,397.69	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	232,000		232,000		181,853.10	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	60,000		60,000		44,981.90	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	1,044,500		1,079,500		1,105,492.45	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand	3,078,200		2,827,800		2,661,610.67	
Honoraires et prestations de services						

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	357,700		360,000		357,722.83	
36339000 Beitr. Inv. Förderung des städt. öffentl. Verkehrs Subv.aux invest.pour promotion transp.publ.munic.	769,800		612,900		908,046.56	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	1,049,300		612,900		1,191,453.27	
42100000 Aktivzinsen aus flüssigen Mittel und Guthaben Intérêts disponibilités et créances		80,000				210,131.70
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		149,600				73,275.00
42300000 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens Revenus des immeubles du patrimoine financier		1,757,800		1,603,700		1,757,723.69
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		5,178,200		4,821,100		5,178,232.08
43600000 Rückerstattungen - Restitutions						261.00



Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	10,277,800		5,643,400		5,131,908.32	
Ertrag - Produits		10,277,800		5,643,400		5,131,908.32
Erfolg - Résultat						
-	10,277,800	10,277,800	5,643,400	5,643,400	5,131,908.32	5,131,908.32
<b>940 Feuerwehr - Service du feu</b>						
Aufwand - Charges	10,277,800		5,643,400		5,131,908.32	
Ertrag - Produits		10,277,800		5,643,400		5,131,908.32
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3,517,000		3,084,400		2,915,299.90	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	470,200		455,200		436,096.95	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	177,000		120,000		92,337.75	
Prestations en nature						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	18,800				12,160.00	
Rentes (rentes-pont)						
30900000 Übriger Personalaufwand	153,400		74,000		72,299.60	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	23,200		18,000		13,422.60	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	150,000		110,000		84,927.60	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	58,000		46,000		38,495.70	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	170,000		130,000		131,843.10	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	60,000		50,000		27,392.85	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	80,000		40,000		22,309.30	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	289,000		187,500		187,831.40	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	6,000		6,000		1,723.30	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	325,200		226,300		219,487.81	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	10,000		3,000			
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	10,000		20,000		348.40	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	350,000		350,000		305,279.20	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	425,000		431,000		370,279.58	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	285,000		292,000		200,373.28	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux	3,700,000					
42700000 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens Revenus des immeubles du patrimoine administratif		290,000		290,000		292,976.40
43000000 Ersatzabgaben - Contributions de remplacement		3,700,000		3,700,000		3,709,613.95
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		260,000		260,000		299,865.75
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		5,000		5,000		19,137.15
45100000 Rückerstattungen durch den Kanton Restitutions par le Canton						39.20
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		991,037				
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		879,900		789,400		804,453.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		4,151,863		599,000		5,822.87

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	7,519,800		7,626,300		6,978,609.91	
Ertrag - Produits		7,519,800		7,626,300		6,978,609.91
Erfolg - Résultat						
-	7,519,800	7,519,800	7,626,300	7,626,300	6,978,609.91	6,978,609.91
<b>956 Kehrichtwesen - Service de l'enlèvement des ordures</b>						
Aufwand - Charges	7,519,800		7,626,300		6,978,609.91	
Ertrag - Produits		7,519,800		7,626,300		6,978,609.91
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3,280,700		3,180,300		2,938,216.65	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	558,800		550,000		491,724.85	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	21,000		21,000		19,776.70	
Prestations en nature						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	39,700		30,800		54,180.70	
Rentes (rentes-pont)						
30800000 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte			10,000		7,681.90	
Indemnités pour personnel temporaire						
30900000 Übriger Personalaufwand	27,700		23,700		22,330.60	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	140,300		90,300		64,710.21	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	40,000		10,000		16,745.47	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	35,500		41,000		31,830.55	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	557,000		506,000		507,816.72	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	15,000		15,000		10,506.25	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	179,100		143,700		150,519.30	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten Loyers, fermages, redevances d'utilisation	146,800		146,800		170,966.45	
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	3,100		3,100		1,877.00	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	1,314,500		1,348,000		1,255,845.47	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	18,600		17,400		14,172.10	
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	160,000		194,000		155,349.30	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	10,000		10,000		6,732.77	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	744,000		760,000		781,627.22	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	228,000		395,000		275,999.70	
38000000 Einlagen in Spezialfinanzierungen Attributions aux financements spéciaux			130,200			
42200000 Geld- und Kapitalanlagen des Finanzvermögens Placements d'argent et de capitaux du patr. fin.		254,000		254,000		253,985.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		6,633,800		6,798,500		5,401,314.74
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes		50,900		58,700		56,407.92
43650000 Lohnausfallentschädigungen Indemnités pour pertes de gain		30,000		30,000		48,151.45
43700000 Bussen - Amendes		38,600		29,000		35,303.73
43900000 Übrige Entgelte - Autres dédommagements		354,200		342,600		356,225.21
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes				500		
46100000 Kantonsbeiträge - Subventions du Canton		114,000		113,000		114,216.00
46900000 Übrige Beiträge für eigene Rechnung Autres subventions acquises		25,000				4,000.00
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		19,300				709,005.86

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
<b>Total - Total</b>						
Aufwand - Charges	17,318,200		17,646,000		17,269,935.87	
Ertrag - Produits		17,318,200		17,646,000		17,269,935.87
Erfolg - Résultat						
-	17,318,200	17,318,200	17,646,000	17,646,000	17,269,935.87	17,269,935.87
<b>957 Abwasseranlagen</b>						
<b>Install. d'évacuation des eaux usées</b>						
Aufwand - Charges	17,318,200		17,646,000		17,269,935.87	
Ertrag - Produits		17,318,200		17,646,000		17,269,935.87
Erfolg - Résultat						
30100000 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1,777,300		1,825,600		1,798,106.45	
Traitements du pers. administr. et d'exploitation						
30500000 Personalversicherungsbeiträge	329,700		333,300		326,135.50	
Contributions aux assurances du personnel						
30600000 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	10,700		11,700		9,551.80	
Prestations en nature						
30700000 Renten (Überbrückungsrenten)	13,700		26,500		37,645.45	
Rentes (rentes-pont)						
30900000 Übriger Personalaufwand	16,800		18,400		8,114.00	
Autres charges de personnel						
31000000 Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen	30,200		34,200		17,792.16	
Fourn. de bureau, imprimés et moyens d'enseign.						
31100000 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeugen	124,000		83,000		62,256.26	
Achats de mobilier, machines, véhicules						
31200000 Wasser, Energie, Heizmaterialien	135,000		144,000		123,961.66	
Eau, énergie, combustibles						
31300000 Verbrauchsmaterialien - Autres marchandises	219,000		229,000		185,099.28	
31400000 Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	206,000		216,000		201,406.30	
Prest. de tiers pour l'entretien des immeubles						
31500000 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	211,000		183,400		170,313.95	
Prest. de tiers entretien d'objets mobiliers						
31600000 Mieten, Pachten, Benützungskosten	102,200		106,700		77,584.76	
Loyers, fermages, redevances d'utilisation						

Konto - Compte	Budget 2014		Budget 2013		Rechnung - Compte 2012	
	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits	Aufwand Charges	Ertrag Produits
31700000 Spesenentschädigungen Dédommagements pour déplacement	4,200		4,200		1,888.98	
31800000 Dienstleistungen und Honorare, allg. Aufwand Honoraires et prestations de services	918,900		866,000		818,640.35	
31900000 Übriger Sachaufwand - Frais divers	12,000		13,000		2,763.95	
32100000 Passivzinsen auf kurzfristigen Schulden Intérêts passifs sur dettes à court terme	787,800		918,300		919,187.55	
33000000 Abschreibungen auf Finanzvermögen Dépréciations du patrimoine financier	8,000		10,000		2,090.61	
33100000 Harmon. Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations harmon. du patrimoine administratif	3,900,400		3,959,500		4,026,555.30	
33200000 Übrige Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen Dépréciations compl. du patrimoine administratif	76,000		101,400		135,022.49	
36200000 Beiträge an Gemeinden und Gemeindeverbände Contr. à des communes et syndicats de communes	2,850,000		2,900,000		2,862,864.03	
38000002 Einlagen in Spezialfinanzierung für Werterhaltung Attr. financement spécial maintien de la valeur	3,480,000		3,480,000		3,480,000.00	
39500000 Verrechneter Ertrag - Revenus imputés	2,105,300		2,181,800		2,002,955.04	
43100000 Gebühren für Amtshandlungen Emoluments administratifs		16,000		18,000		16,365.00
43400000 Benützungsgebühren und Dienstleistungen Redevances d'utilisation et prest. de service		11,100,000		11,070,000		11,126,758.99
43500000 Übrige Verkaufserlöse - Ventes						4,166.65
43600000 Rückerstattungen - Restitutions		5,000		10,000		1,171.00
43800000 Eigenleistungen für Investitionen Propres prestations pour les investissements		180,000		158,000		183,098.62
45200000 Rückerst. durch Gemeinden und Gemeindeverbände Rest. des communes et des syndicats de communes		35,000		35,000		
48000000 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Prélèvements sur les financements spéciaux		3,876,900		4,173,200		3,935,420.57
49500000 Verrechneter Ertrag - Revenus imputés		2,105,300		2,181,800		2,002,955.04

<b>Anhang zum Budget 2014 - Appendice au budget 2014</b>			
Verpflichtungskredite gemäss Art. 53 Abs. 1, Bst. a) und Art. 57 Abs. 1 der Stadtordnung - Crédits d'engagement selon art. 53, 1er al., let. a) et art. 57 du Règlement de la Ville de Bienne			
<b>Abteilung - 95700 + 95710: Abwasseranlagen (Kanalunterhalt und Stadtentwässerung) - Département Installations d'évacuation des eaux usées</b>			
<b>Konto-Nr. gemäss Investitionsplanung - No de compte selon planif. investissem.</b>	<b>Projektbezeichnung - Désignation du projet</b>	<b>Art der Arbeit -Genre de travaux</b>	<b>Kosten in Franken - Coûts en francs</b>
95710.0187	Neuenburgstrasse (Bereich Beau-Rivage, KS 114-115):	Kanalisationserneuerung	250'000
95710.0204	Dählenweg (Finkenweg - Blumenrain)	Kanalisationserneuerung	1'100'000
95710.0206	Hohlenweg Ost und Rebenweg	Kanalisationserneuerung	800'000
95710.0212	Löhrenweg (Geyisriedweg - Büttenbergstr.)	Kanalisationserneuerung	200'000
95710.0213	Mittelstrasse (ganze Länge)	Kanalisationserneuerung	900'000
95710.0215	Beaulieuweg (Scheurenweg - Orpundstr.)	Kanalisationserneuerung	660'000
Betrag in 95710.0072 enthalten	Stadtgebiet Biel (Teilstrecke noch nicht bestimmt)	Kanalisationserneuerung zusammen mit Leitungen des ESB	800'000
Betrag in 95710.0100 enthalten	Stadtgebiet Biel (Teilstrecke noch nicht bestimmt)	Kanalisationserneuerung zwecks Werterhaltung	1'000'000
		<b>TOTAL</b>	<b>5'710'000</b>